

Буддийская Древняя традиция Хранителей Знания.
Орден Ваджрного трона на Первой Вершине (Катхок Дорджеден)

Том III:
Ритуалы Будды Шакьямуни

- 1—28 Ритуал принятия обетов бодхисаттвы из «Действий Дхармы Ясное Зерцало»
- 29—50 Ритуал Будды Шакьямуни Мипама Ринпоче
- 51—64 Краткий ритуал Будды Шакьямуни Апама Тертона
- 65—94 Практика Будды Шакьямуни тертона Тутоб Лингпа

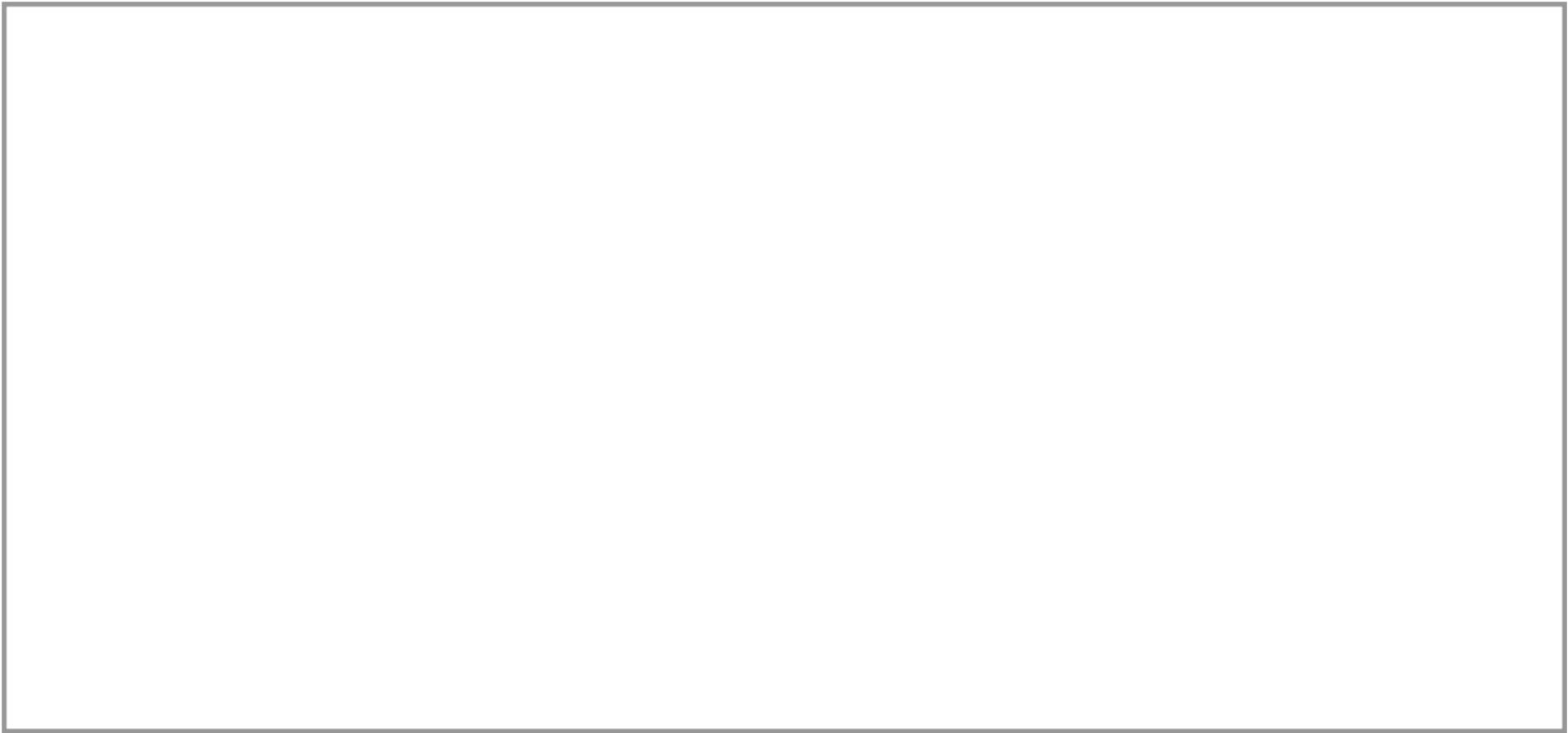
Издание подготовил комитет буддийских переводов «Разделы Мудрости»

ॐ॥

॥କ୍ଷେତ୍ରଶାସନପଦିପିର୍ବଦ୍ସମ୍ବନ୍ଧମାତ୍ରକ୍ଷେତ୍ରଶାସନ॥

Катхок Чакца Пема Тринлей Ринпоче

Ритуал принятия обетов бодхисаттвы из
«Действий Дхармы Ясное Зерцало»



དැංච් ພක්ෂ ພාෂුප ໄ ແ ສූද්‍ර ພ ອී

А. Подготовка.

1. Памятование Трёх Драгоценностей.

В начале, если желаешь, можно прочесть Сутру о Памятовании Трёх Драгоценностей (2 том, стр. 2/59 – 2/64), или, кратко:

දැංච් ພක්ෂ ພාෂුප ໄ ແ ສූද්‍ර ພ ອී

Простираюсь перед Тремя Драгоценностями!

විජ් එ සු පා හි කේ පූ ප ඩ ||
ස ප ප ප ප ප ප ප ප ප ප ඩ ||
ව ප ප ප ප ප ප ප ප ප ප ඩ ||
ද ප ප ප ප ප ප ප ප ප ප ඩ ||

Зашитник великимилосердный,
Всеведущий Учитель,
Поле океана заслуг и достоинств,
Татхагата, пред тобой простираюсь!

द्वा॒प॒र्द्व॒द्व॒क्षा॒स॒व॒ष्टि॒तु॑॥
द्वा॒प॒स॒द॒द्व॒स॒र्व॒व॒ष्टि॒तु॑॥
श॒ष्टि॒तु॒द्व॒द्व॒म॒प॒क्षा॒स॒व॒ष्टि॒तु॑॥
त्रि॒स॒व॒क्षा॒व॒ष्टि॒तु॒द्व॒क्षा॒व॒ष्टि॒तु॑॥

श॒ष्टि॒व॒क्षा॒श॒ष्टि॒व॒ष्टि॒व॒म॒य॒द॒क्षा॒तु॑॥
व॒ष्टि॒व॒प॒द्वा॒व॒व॒स॒तु॒स॒तु॑॥
त्रि॒द॒श॒द्व॒म॒व॒य॒क्षा॒ह॒तु॒तु॑॥
द्वा॒प॒द्व॒व॒य॒द॒ष्टि॒तु॒द्व॒क्षा॒व॒ष्टि॒तु॑॥

Чистая причина освобождения от желаний,
Добродетель, избавляющая от дурных уделов,
Ставшая единственной высшей абсолютной истиной,
Умиротворяющая Дхарма, пред тобой простираюсь!

Освободившись, указывающая путь к освобождению,
Смиренная в чистой тренировке,
Лучшее поле заслуг, обладающая Качествами —
Сангха, пред тобой простираюсь!

ଦ୍ଵାରାଶ୍ରମେ ଯତ୍କରୀ ସନ୍ଧାନ ପାଇନ୍ତିରେ ॥
ଯତ୍କରୀ ଯତ୍କରୀ ସନ୍ଧାନ ପାଇନ୍ତିରେ ॥
ଶର୍ଷିମିନ୍ଦିପଦ ଦ୍ଵାରା ସନ୍ଧାନ ପାଇନ୍ତିରେ ॥
ଶୁଦ୍ଧାତ୍ମା ଶିଖାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଦରକାର ହେଉଥିଲା ॥

ଶାନ୍ତିପାଦ ଶିଖାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଦରକାର ହେଉଥିଲା ॥
ଶିଖାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଶାନ୍ତିପାଦ ଶିଖାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଦରକାର ହେଉଥିଲା ॥
ଶାନ୍ତିପାଦ ଶିଖାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଶାନ୍ତିପାଦ ଶିଖାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଦରକାର ହେଉଥିଲା ॥
ଶାନ୍ତିପାଦ ଶିଖାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଶାନ୍ତିପାଦ ଶିଖାତ୍ମା ଦ୍ଵାରା ଦରକାର ହେଉଥିଲା ॥

Отвернувшаяся от дурных скитаний,
Чётко показывающая путь в гору,
Уводящая от старости и смерти,
Бодхичитта, пред тобой простираюсь!

Простираюсь перед теми, в чём Теле родилась
Превосходная драгоценность ума.
К тем, кому нанесли вред, но кто соединён со счастьем,
К источникам счастья, прихожу за Прибежищем.

ॐ श्रीसूर्यमहादेवी

स्मृत्युदाशमित्रिदेवी
शशिमध्यस्त्रियोदयी
वशिष्ठस्त्रियोदयी
स्त्रियोदयीप्रसादी

2. Благословение земли:

Да превратится место в чистую во всём землю,
Без камней и прочего,
По природе гладкую, как бирюза,
Мягкую как ладонь.

ॐ सर्वाविद्पुरापुरासुरसुराभ्यर्हश्चनाम्

ОМ САРВАВИД ПУРА ПУРА СУРА СУРА АВАРТАЯ ХО СПАРАНА КХАМ

वक्ष्यामि

Повтори 3 раза

మహాత్మాస్వామీస్వామీ

3. Освящение подношений:

ఎంసంచంశాటిష్టేష్యసుషిష్టఃసంశాసిష్టుక్తిష్టంఽాణిష్టుషాసిష్టున్మా

НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЬЁ БИШВА МУКХЕ БХЬЯХ
САРВА ТАКХАМ УТГАТЕ СПАРАНАХ ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА

ఏశాస్త్రమా

Повтори 3 раза

ର୍ମେଷ୍ଟୁନ୍ୟୁୟୀ ର୍ମେଷ୍ଟୁତ୍ସାହ୍ନ୍ତି ଏକ୍ଷାଦ୍ଵାମ୍ବଦ୍ଧିରୀ ତ୍ରୁପ୍ତି
ଅନ୍ତିଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣନ୍ୟୁୟୀ ତ୍ରୁପ୍ତି ଅନ୍ତିଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣ ମନୁକ୍ତି ମନୁଶ୍ଚନ୍ତି ମନୁଶ୍ଚନ୍ତିତ୍ତିଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣ
ମନୁଶ୍ଚନ୍ତିମତ୍ତିପାଶ୍ଚନ୍ତିଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣି ନନ୍ଦାଗ୍ରୂହନ୍ତିଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣି

НАМО РАТНА ТРАЯЯ НАМО БХАГАВАТЕ БАДЗРА САРА
ПРАМАРДАНИ ТАТХАГАТАЯ АРХАТЕ САМЬЯКСАМБУДДАЯ
ТАДЪЯТА ОМ БАДЗРЕ БАДЗРЕ МАХАБАДЗРЕ МАХА ДЗА БАДЗРЕ
МАХА БИДЬЯ БАДЗРЕ МАХА БОДХИЦИТТА БАДЗРЕ МАХА БОДХИ
МАНДО ПАСАМ КРАМАНА БАДЗРЕ САРВА КАРМА АВАРАНА
БИШОДХАНА БАДЗРА СВАХА

ଓତ୍ସନ୍ନମ୍ବା

Повтори 3 раза

শନ୍ତଶୁଦ୍ଧୀ

5. Предложение трона:

ପତ୍ରମାୟକାନ୍ତିରେଷ୍ଟରପାଦିଷା||
ପଦଶାତମାପାତ୍ରମାନ୍ତିରେଷ୍ଟରପାଦିଷା||
ପଦଶାଶୀପକ୍ଷଦିପରେଷ୍ଟରପାଦିଷାଗୁରୁ||
ପୁଣ୍ସାପାଦଶର୍ମଦଶର୍ମଦଶମହିତ||

Бхагаван сюда пришёл, прекрасно!
Мы — счастливчики с заслугой!
Приняв наши подношения,
Внемли и награди!

ପଦ୍ମାପାଦିଷ୍ଟିଶ୍ଵରୀ

ПАДМА КАМАЛАЕ СТВАМ

ෂ්‍රී ජ්‍යෙෂ්ඨී තැන්තා ත්‍රැත්තා ව්‍යුද්‍යා ස්ථූතී දේ ඒක්සා තැබ්දී යුතු තාවක්

Б. Предварительное собрание накоплений в 7 ветвях.

1. Ветвь простирания:

При желании можно прочесть восхваления Деяний Будды, которые написали ачары Нагарджуна, Ашвагхоша (том 2, стр. 2/37 — 2/48) и рикдзин Джикмэ Лингпа, или сразу:

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.1 (Том 2, стр. 2/3 — 2/4).

ටාත්‍යා භාවක්ද පදී යුතු තාවක්

2. Ветвь подношения:

මීත් කේ ස්විෂ්‍යා ස්වූද් ස්වූත් ස්වූත් ස්වූත් ස්වූත් ||
දි එක් සාම්ප්‍රේ තා ප්‍රක්‍රියා ස්වූත් ස්වූත් ස්වූත් ස්වූත් ස්වූත් ||
දාග්‍රැම ප්‍රක්‍රියා ස්වූත් ස්වූත් ස්වූත් ස්වූත් ස්වූත් ස්වූත් ||
ය්‍රෘත් හත් ස්වූත් ස්වූත් ස්වූත් ස්වූත් ස්වූත් ස්වූත් ස්වූත් ||

Для того, чтобы удержать драгоценный помысел,
Я совершаю прекрасные подношения татхагатам,
Святой Дхарме, незапятнанным Драгоценностям
И Сынам будд, обладающим океаном Качеств.

ତ୍ରିଶାପତ୍ରବଦ୍ଧିଷ୍ଠାନୀ

Далее. Подношение мандалы в традиции ламы Пакпа (Том 1, стр. 61 – 66)

ତ୍ରିଶାପତ୍ରବଦ୍ଧିଷ୍ଠାନୀ

ТРАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛА ПУДЗА МЕГА САМУДРА СПАРАНА САМАЕ А ХУМ

ତ୍ରିଶାପତ୍ରବଦ୍ଧିଷ୍ଠାନୀ

Молитва о желаемом:

ଶ୍ରୀଶଶୁମାର୍ହଦ୍ସାହୃଷାଶୁମାରିକ୍ଷଶଶୁମାରି||
ଶ୍ରୀକୁର୍ଦ୍ଧଶଶଦ୍ସାହ୍ରକିରଣିକୁର୍ଦ୍ଧଶଶୁମାରକନ୍ଦି||
ଏଷାଯୁଷାର୍ଥଶଶୁଦ୍ଧଶ୍ରୀଦ୍ସର୍ଥଶଶୁମାରାଜିଶଶୁମାରି||
ଶ୍ରୀମିଦ୍ଦମକରାଶୀଦ୍ସାହୁଷଶୁମାରିଶଶୁମାରି||

ଶଶୁମାରି

Собранию Гуру, полностью завершённых Трёх Корней,
В таковости внешнее, внутреннее и тайное подношу.
Приняв полностью мои тела, владения, явленное
и существующее,
Молю, ниспошлите непревзойдённые
высшие достижения.

и далее:

ସହିତ୍ସ୍ରୀଦିମାନ୍ତରୀଷ୍ଟ୍ରେକ୍ଷ୍ଯାପିତ୍ତୁତ୍ସାହି||
ଶୁଦ୍ଧକୁଷାବାଦାକନ୍ତମୀର୍ଦ୍ଧସ୍ତୁର୍ଦ୍ଧିର୍ଦ୍ଧି||
ଶୁଦ୍ଧଶଶୁଦ୍ଧାଵିଷାକ୍ଷରଣାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧା||
ଶ୍ରୀଦିପମୀର୍ଦ୍ଧସ୍ତୁର୍ଦ୍ଧିପାଦମୀଶକ୍ଷାପିତ୍ତୁତ୍ସାହି||
ଶାମାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧା||

ଶେଷାଦ୍ଧା | ଶିକ୍ଷା

Пусть благодаря подношению
этой благой приятной мандалы,
Препятствия на пути к Просветлению не возникнут,
Я постигну Намерение сугат трёх времён,
Не буду запутан становлением и не останусь в покое,
А освобожу скитальцев, которые необъятны как небо.
Сказав так, продолжай

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.2 (Том 2, стр. 2/5 – 2/6 первая строфа).

ଶାମାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧା||
ଶଦ୍ଧାଶଶୀଳିଶଶୁଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧା||
ଶିମାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧା||
ଶୁଦ୍ଧଶଶ୍ରୀଶଶଦ୍ଧାଶଶୁଦ୍ଧାଶଶୀଳିଶଶଦ୍ଧାଶଶଦ୍ଧାଶଦ୍ଧା||

Гуру, Победителям и сыновьям
Я постоянно подношу троє врат.
Высшие существа, примите меня полностью,
Иду преданно вам служить.

བདག་ན් ཆුදු ། སූජ් ཁේ གැ ག ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ
ශී ད མ ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད
ශ් ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད
ශී ད ད ད ད ད ད ད ད ད

ග ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

Когда примете меня полностью,
Не буду бояться становления, но служить существам.
Полностью уйду от прошлых злодеяний
И не буду совершать другие впредь.

3. Ветвь оставления дурного:

ශ් ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད
ශ් ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད
ශ් ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད

О Гуру, Великий Держатель Ваджра, все будды, бодхисаттвы и прочие, пребывающие в десяти направлениях, внемлите мне!

ව ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད
ව ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད
ව ད ད ད ད ད ད ད ད ད ད

Я, /имярек/, пребывая в сансаре с безначальных времён и до сих пор, под властью скверн — желания, гнева и заблуждения — телом, речью и умом совершил десять недобродетельных злодеяний,

एक्षमसामिद्यपूर्विक्षेपाददा। द्विद्वय्विद्विषयपाददा। त्रिस्वासपद्विश्वापाददा। चतुर्तुष्टविष्टवादपद्विश्वापाददा। पञ्चात्मकापद्विश्वापाददा। षट्कामापद्विश्वापाददा। अष्टावापद्विश्वापाददा। अष्टवापद्विश्वापाददा। नवापद्विश्वापाददा। दशापद्विश्वापाददा। शेषापद्विश्वापाददा। एवं तीनों गुणात् ब्रह्मावाहनों के द्वारा अनुभूति की जाती है। इसलिए यहाँ ब्रह्मावाहनों की विवरणों का उल्लेख किया गया है।

пять беспределов, пять близких к ним, нарушил обеты индивидуального освобождения, преступал тренировки бодхисаттв, нарушил самаи тайной мантры, не уважал отца и мать, не уважал упадхьяев и ачарьев, не уважал друзей, чьё поведение было подобным Брахме, совершил вредоносные поступки по отношению к Трём Драгоценностям, отказывался от святой Дхармы, оскорблял благородную Сангху, совершал разрушительные действия против разумных существ и так далее.

ਖ੍ਰੀਣਾਧ ਮੰਦਸੀ ਵਦੀ ਕੱਤਸਾ ਬਨਨਾ ਗੀਣਾ ਬਹੁਣਾ ਧਾਨਾ। ਬਹੁਣਾ ਕੁਝ ਪਾਨਾ। ਗਭਕ ਗੀਣਾ ਬਹੁਣਾ ਧਾਨਾ ਸੁਧੀ ਬਨਨਾ ਵਾਲਾ
ਸੰਗਾ ਪਾਂਦਰਾ ਰਾਵ ਬੇਚਿਸਾ ਬਨਾ ਬਦੀ ਗੀਣਾ ਸੁਧੀ ਬਨਾਉਂਦਾ। ਬਨਨਾ
ਅਕੰਨਾ ਪਾਸਾ ਤਨ ਕੁਝ ਪਾਂਦਰਾ ਰਾਵ ਬੇਚਿਸਾ ਪਾਂਦਰਾ ਰਾਵ ਬੇਚਿਸਾ ਪਾਂਦਰਾ ਰਾਵ ਬੇਚਿਸਾ ਪਾਂਦਰਾ ਰਾਵ ਬੇਚਿਸਾ ਪਾਂਦਰਾ ਰਾਵ
ਸਮਾਂ ਤਨ ਗੁਰੂ ਕੁਝ ਪਾਂਦਰਾ ਰਾਵ ਬੇਚਿਸਾ ਪਾਂਦਰਾ ਰਾਵ ਬੇਚਿਸਾ ਪਾਂਦਰਾ ਰਾਵ ਬੇਚਿਸਾ ਪਾਂਦਰਾ ਰਾਵ ਬੇਚਿਸਾ ਪਾਂਦਰਾ ਰਾਵ।

Какое бы множество злодеяний, недобродетелей я бы ни совершил, или позволил совершиться, или радовался подобным действиям других, короче говоря, всё, что стало препонами к высшим рожданиям и освобождению; какие бы ошибки и падения, ставшие причиной сансары и дурных уделов, я ни накопил, перед вами, Великий Держатель Ваджра, все будды, бодхисаттвы и прочие, пребывающие в десяти направлениях, я их все признаю, и я их все оставляю!

మీరకవాస్తు మీశ్రిద్రో శ్రీకండశ్శ్వాపనాశ్రీద్విషాంవాస్తు॥ మాశ్వరార్థిద్విషాంవాస్తువద్విషాంవాస్తువద్విషాంవాస్తువద్విషాంవాస్తు॥

Не скрываю! Не таю! Впредь буду хранить обязательства достойно. Признав и оставив, я прикоснусь к покою и буду пребывать в нём. Без признания и оставления этого не произойдёт.

తేసాంద్రా | ద్రిష్టా | Сказав так, продолжай

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.3 (Том 2, стр. 2/6 вторая строфа).

తేసాంద్రా | ఏకైపాల్మిశ్శ్వాయామామాశ్రీకీ|

4. И далее оставшиеся 4 ветви, сорадование и прочие:

Из Молитвы Самантабхадры раздел А.4—7. (Том 2, стр. 2/7 — 2/8).

དි'සාක්ත'යේ'සැංස්ක්රී'සැං

5. Далее, тренировка ума в четырёх безмерных:

। ම'ක්‍රා'මාත්‍ර'ද්‍ර'මාත්‍ර'යේ'සිමාශ'තත්'සමාශ'තත්'සං'ද්‍ර'භූත'යන්'සුළු'තී' | ම'ක්‍රා'මාත්‍ර'ද්‍ර'මාත්‍ර'යේ'සිමාශ'තත්'සමාශ'තත්'සං'ද්‍ර'භූත'යන්'සුළු'තී' | ම'ක්‍රා'මාත්‍ර'ද්‍ර'මාත්‍ර'යේ'සිමාශ'තත්'සමාශ'තත්'සං'ද්‍ර'භූත'යන්'සුළු'තී' | ම'ක්‍රා'මාත්‍ර'ද්‍ර'මාත්‍ර'යේ'සිමාශ'තත්'සමාශ'තත්'සං'ද්‍ර'භූත'යන්'සුළු'තී' | ම'ක්‍රා'මාත්‍ර'ද්‍ර'මාත්‍ර'යේ'සිමාශ'තත්'සමාශ'තත්'සං'ද්‍ර'භූත'යන්'සුළු'තී' | ම'ක්‍රා'මාත්‍ර'ද්‍ර'මාත්‍ර'යේ'සිමාශ'තත්'සමාශ'තත්'සං'ද්‍ර'භූත'යන්'සුළු'තී' | ම'ක්‍රා'මාත්‍ර'ද්‍ර'මාත්‍ර'යේ'සිමාශ'තත්'සමාශ'තත්'සං'ද්‍ර'භූත'යන්'සුළු'තී'

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,
обладают счастьем и причиной счастья.

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,
будут свободны от страдания и причины страдания.

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,
не будут отделены от счастья без страдания.

Пусть мои матери, все разумные существа, необъятные как небо,
пребывают в безмерной невозмутимости, свободной от принятия и отвержения,
ближних и дальних.

Повтори три раза

ଦ୍ଵିତୀୟାର୍ଥାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶାଶୁମାରହିନ୍ଦାର୍ଥି

ବୁଦ୍ଧାଦ୍ଵିତୀୟାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି
କୁଶଶାଶୁମାରହିନ୍ଦାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥି
ଶିଶାରହିନ୍ଦାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥି
ରହିନ୍ଦାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶାଶୁଦ୍ଧାର୍ଥି

6. Далее, отдавание трёх основ полного цепляния.

Свои тело, а также имущество,
Подлинную добродетель из трёх времён,
Ради блага всех скитальцев
Без чувства потери отдаю.

ଦ୍ଵିତୀୟାର୍ଥାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥିଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି

7. Далее, предваряющий призыв внимать:

ଶ୍ରୀମାତ୍ରାତ୍ମକାର୍ଯ୍ୟାମାର୍ଥିଶାରଦାଶାର୍ତ୍ତାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି
ଶ୍ରୀମାତ୍ରାତ୍ମକାର୍ଯ୍ୟାମାର୍ଥିଶାରଦାଶାର୍ତ୍ତାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି
ଶ୍ରୀମାତ୍ରାତ୍ମକାର୍ଯ୍ୟାମାର୍ଥିଶାରଦାଶାର୍ତ୍ତାଶୁଷୁଦ୍ଧାର୍ଥି

Все будды Бхагаваны, пребывающие в десяти направлениях, бодхисаттвы-махасаттвы, обитающие в десяти землях, великие Гуру – Держатели Ваджра, внемлите мне!

ଓଶନଦ୍ଵାରା ମର୍ତ୍ତିକ୍ଷଣାଶ୍ଚମର୍ମାଶତ୍ରୁଷ୍ଟିଶବ୍ଦିଶବ୍ଦି

ପ୍ରଦାନକୁଷାନୀଦିପତିଶବ୍ଦିଶବ୍ଦି
ଶଦସାଶ୍ରୁତିଶବ୍ଦିଶବ୍ଦି
କେତ୍ତାନଦ୍ଵାରା ପ୍ରଦାନକୁଷାନୀଦିପତିଶବ୍ଦି
କେତ୍ତାନଦ୍ଵାରା ପ୍ରଦାନକୁଷାନୀଦିପତିଶବ୍ଦି

ପ୍ରଦାନକୁଷାନୀଦିପତିଶବ୍ଦିଶବ୍ଦି
ପ୍ରଦାନକୁଷାନୀଦିପତିଶବ୍ଦିଶବ୍ଦି
ପ୍ରଦାନକୁଷାନୀଦିପତିଶବ୍ଦିଶବ୍ଦି
ପ୍ରଦାନକୁଷାନୀଦିପତିଶବ୍ଦିଶବ୍ଦି

B. Обет бодхисаттвы

1. И после этого основная часть, принятие обетов бодхичитты намерения и применения:

Вплоть до обретения сердца Просветления
Я прихожу за Прибежищем к Будде.
К Дхарме и собранию сангхи
Так же прихожу за Прибежищем.

Как татхагаты прежде
Зародили Ум Просветления,
И в тренировках бодхисаттвы
Последовательно утвердились,

ଦ୍ୟାକ୍ଷିତ୍ସର୍ଵାଧାରନ୍ତୁ ॥
ପ୍ରଦ୍ରବ୍ସମୀକ୍ଷାକ୍ରମଶ୍ରୀଦ୍ସର୍ଵିକିତ ॥
ଦ୍ୟାକ୍ଷିତ୍ସର୍ଵାଧାରନ୍ତୁ ॥
ମେଧାକ୍ରମଶ୍ରୀଦ୍ସର୍ଵାଧାରନ୍ତୁ ॥

କ୍ରିସ୍ତୀଧାର୍ଯ୍ୟାସୁମ୍ଭ୍ରିଷ୍ଟମନଶ୍ରୀଦ୍ସର୍ଵାଧାରନ୍ତୁ ।

Так, повторив три раза, принимаешь обеты бодхичитты намерения и применения,

ମହାକ୍ରମଶ୍ରୀଦ୍ସର୍ଵାଧାରନ୍ତୁ ।

2. Восхваляй величие (этого) и культивируй радость:

ଦ୍ୟାକ୍ଷିତ୍ସର୍ଵାଧାରନ୍ତୁ ॥
ମୀଯିଶ୍ଵିଦ୍ସର୍ଵାଧାରନ୍ତୁ ॥
ଦ୍ୟାକ୍ଷିତ୍ସର୍ଵାଧାରନ୍ତୁ ॥
ଶର୍ଵାଧାରନ୍ତୁ ॥

Так же, для пользы скитальцев
Я зарождаю бодхичитту,
И так же буду тренироваться
Последовательно в этих дисциплинах.

Сегодня моя жизнь принесла результат:
Я обрёл благо человеческого существования,
Сегодня я родился в Семье Будды,
Я стал сыном Будды.

ତ୍ରୈଷଦଶାଶୀଶାତ୍ରୈକୁଣ୍ଡିଃ
ଶୀଶାଦନ୍ତମସ୍ତ୍ରପଦିଷଶାଶ୍ଵତପଶାତିଃ
ଶ୍ରୀଶବିଦମସ୍ତ୍ରପଦିଶୀଶାଦନ୍ତିଯଃ
ଶ୍ରୀଶାପଦମୀଦଶୂନ୍ଦିଲୁଦଶ୍ଵରଃ

ଏହାଶ୍ରୁଦନ୍ତଶ୍ରୁଦଧାପଶାଃ
ଦୀଲୁଦନ୍ତଶ୍ରୀଶବିଦମସ୍ତ୍ରପଶ୍ଵରଃ
ଦୀଶବିଦମୀଶବିଦମସ୍ତ୍ରପଶ୍ଵରଃ
ଶ୍ରୁଦକୁଣ୍ଡମିଶାତ୍ରୈଷଦଶାଶୀଶାଃ

Сейчас я любой ценой
Начну работу в согласии с Семьёй,
В этой безошибочной семье достойных
Я никогда не стану помехой.

Подобно слепому, нашедшему
В куче пыли драгоценность,
По счастливому совпадению
Во мне зародилась бодхичитта.

ଶ୍ରୀ

И далее:

ବନ୍ଦମାତ୍ରୀଣ୍ଦ୍ରିସ୍ତ୍ରେଷ୍ଵପବସନ୍ତଶ୍ରୀ||
ଶ୍ରୀଶୁଦ୍ଧାଶ୍ରେଷ୍ଠପବସନ୍ତଶ୍ରୀନ୍ଦ୍ରିସ୍ତ୍ରୀ||
ବନ୍ଦମାତ୍ରୀଷ୍ଵପବସନ୍ତଶ୍ରୀନ୍ଦ୍ରିସ୍ତ୍ରୀ||
ଶ୍ରୀଶୁଦ୍ଧାଶ୍ରେଷ୍ଠପବସନ୍ତଶ୍ରୀନ୍ଦ୍ରିସ୍ତ୍ରୀ||

ଶ୍ରୀ

ଶ୍ରୀବନ୍ଦମାତ୍ରୀନ୍ଦ୍ରିସ୍ତ୍ରୀ

И далее, 3. Последовательность молитв:

ଶୁଦ୍ଧକୁମାରମହାମିତ୍ରିଶର୍ମି||
ମାତ୍ରୀଷ୍ଵପବସନ୍ତଶ୍ରୀଶୁଦ୍ଧତେଷା||
ଶ୍ରୀଷ୍ଵପବସନ୍ତଶ୍ରୀଶନ୍ଦ୍ରିଶନ୍ଦ୍ରି||
ଶର୍ମିଶ୍ଵପବସନ୍ତଶ୍ରୀଶନ୍ଦ୍ରିଶନ୍ଦ୍ରି||

Сегодня перед лицом всех Защитников
Я приглашаю скитальцев следовать в град счастья
Вплоть до состояния сугаты.
Возрадуйтесь, о боги, асуры и другие!

Драгоценная бодхичитта
У кого не появилась — да зародится,
У кого появилась — да не убудет,
Но все больше и больше развивается.

ସୁଦ୍ଧାକୁରାଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥
ସୁଦ୍ଧାକୁରାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣାପାତ୍ରିତ୍ ॥
ଶଦଶାତ୍ରୁଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥
ଏବୁଦ୍ଧାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣାପାତ୍ରିତ୍ ॥

ଐଶ୍ୱରି

ସୁଦ୍ଧାକୁରାଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥
ରଶ୍ରେଷ୍ଠକର୍ମଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥
ପାର୍ଵତୀପାତ୍ରିତ୍ ॥
ଶିମନ୍ଦର୍ମୀର୍ବନ୍ଧୁପାତ୍ରିତ୍ ॥

Да не буду я отделён от бодхичитты,
Да буду тщателен в поведении Просветления,
Пусть будды заботятся обо мне,
Пусть отброшу действия мар.

И далее:

Пусть все бодхисаттвы
Осуществят намерения для блага скитальцев.
Всё, что задумал Защитник,
Разумные существа также получат.

ਕਿਮਨਾਤਨੁ ਸਮਨਾਤਨੁ ਸਦੀਨੁ ਭੂਰਾਤੈ॥
ਵਾਚਾਤਨੁ ਸਮਨਾਤਨੁ ਹਸਾਤਨੁ ਸ਼੍ਰੂਦਨਾਤੈ॥
ਤੁਦਾਤਨੁ ਕਿਮਨਾਤਨੁ ਧਰਾਤਨੁ ਧਰਾਤੈ॥
ਦਿਨਾਤਨੁ ਗ੍ਰੀਣਾਤਨੁ ਵਸਾਤਨੁ ਵਸਾਤੈ॥

Да будут все разумные существа счастливы.
Да опустеют полностью все дурные уделы.
Пусть осуществляются все молитвы тех
Бодхисаттв, что пребывают в землях.

ଓ'ଶ'ଶ୍ରୀଦ'ତ୍ତ' । ହୈ'ର୍ଷିଵ'ନୁ'ତ୍ତ'ପ୍ରିମଶ'କ୍ରମ'ଦଶ'ଶୀ'ଶାଶ୍ଵତ'ରତ୍ନ'ଶ'କ୍ରୀ'

ଦ'ଶକ୍ରି'ତ'ଶାଶ୍ଵତ'ଶମନ'ତତ'ଶ'ରତ୍ନ'ପ୍ରୀ' ॥

ଶୁଦ୍ଧ'ତୁ'ତ'ଶିମନ'ନପଦ'ଶିମନ'ନପଦ'କେ'ଶ'ରତ୍ନ'ଶା'ଶାଶ୍ଵତ'ଶମନ'ତତ'ଶ'ରତ୍ନ'ପ୍ରୀ' ॥

Простираюсь перед всеми татхагатами!

Простираюсь перед бодхисаттвой-махасаттвой Благородным Авалокитешварой!

ଅ'ମ୍ବୁ'ଦ୍ଧ'ଶୁ'ପ୍ରୀ'ତା' ସ'କ୍ରମ'ସ'କ୍ରମ'ତା' ଶୁ'ତା'କ୍ରମ'ତା' ମ'ନୁ'ଶ୍ରୀତ'ଶର'ପନ୍ଥ'ଶି'କ୍ରମ'ତା'କ୍ରମ'ତା'
କ୍ରମ'ତା' ଶ'ମନ'ତା' ଅ'ମ୍ବ'ପ୍ରୀ'ତା'ତା'ଶ'ତ'ଶ'ରତ୍ନ'ପ୍ରୀ' ॥

ОМ АМОГХАШИЛА САМБХАРА САМБХАРА БХАРА БХАРА МАХА ШУДДХА САТВА
ПАДМА БИБХУЩИТА БХУДЗИ ДХАРА ДХАРА САМАНТА АВАЛОКИТЕ ХУМ ПХАТ СВАХА

ଘ'ଶ'ଶ୍ରୀମ'ମନ'ନପଦ'ଶ୍ରୀ' ॥

Повтори от трёх до семи раз

После произнесения этого продолжи с
4. Дхарани совершенно чистой дисциплины:

ଦ୍ଵାରା ଶ୍ଵର୍ତ୍ତାପମାଣୁର୍ମୁଖମାନୀ

затем 5. Продолжение последовательности молитв:

ଏହା ସେଷା ସିମଶାତକ ସମଶାତକ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ବାହୁଦ୍ଵାରା ଶ୍ରୀ ଧର୍ମପାତ୍ର ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ପଦି କେତ୍ତା କୁମରା ପଦି ସାହୁ ପଦି ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ତେଣା ।
ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ପଦି ସାହୁ ବାହୁଦ୍ଵାରା ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ପଦି ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ପଦି ସମଶାତକ ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ତେଣା ।
ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ପଦି ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ବାହୁଦ୍ଵାରା ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ପଦି ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ତେଣା ।
ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ପଦି ସାହୁ ପଦି ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ବାହୁଦ୍ଵାରା ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ପଦି ଶ୍ରୁଦ୍ଧ ତେଣା ।

Пусть в моём и потоках ума всех разумных существ

все дхармы парамиты дисциплины будут завершены!

Пусть все злодеяния и помрачения, возникшие из загрязнения

дисциплины сквернами, будут очищены и смыты!

Да обрету я удачу соблюдения дисциплины, радующего благородных!

Да окажусь я в счастье полного освобождения, неразрушимого сквернами!

ବ୍ରିଦ୍ଧା ।

И далее:

ତ୍ରୈମନ୍ତାଶ୍ରୀକୃପାତ୍ରୈମନ୍ତାଶ୍ରୀକୃପାମେଦତ୍ତେ ॥
କୃପାତ୍ରୈମନ୍ତାଶ୍ରୀକୃପାମେଦତ୍ତେ ॥
ଶ୍ରୀମନ୍ତାଶ୍ରୀକୃପାମେଦତ୍ତେ ॥
କୃପାତ୍ରୈମନ୍ତାଶ୍ରୀକୃପାମେଦତ୍ତେ ॥

ବ୍ରିଦ୍ଧା ।

И далее:

କୃପାମୁକାଶ୍ରୀଦେଵାଶ୍ରୀକୃପାମୁକାଶ୍ରୀତି ॥
ମହାଶ୍ରୀକୃପାଯ୍ଦେଵାଶ୍ରୀକୃପାମୁକାଶ୍ରୀତି ॥
କୃପାତ୍ରୈମନ୍ତାଶ୍ରୀକୃପାମେଦତ୍ତେ ॥
କୃପାମୁକାଶ୍ରୀକୃପାମେଦତ୍ତେ ॥

Да будет нравственная дисциплина безошибочна,
Обладая совершенно чистой дисциплиной,
С дисциплиной без гордыни
Да завершу парамиту дисциплины.

Обучаясь, следя всем Победителям,
Да завершу полностью благое поведение,
С полностью чистой, незапятнанной дисциплиной
Пусть я буду постоянно практиковать
без ошибок и нарушений.

၆၆။

И далее:

শাৰ্ক·শাৰ্ক্ষ·শাৰ্ক্ষিত·শতস্তুত্য·শৰ্মণস্থিৰ্মুন্মাদ্বেষে।।
ক্ষিতিপ্রদ্বেশে শৰ্মণস্থিৰ্মুন্মাদ্বেষে।।
মুন্মাদ্বেশে শৰ্মণস্থিৰ্মুন্মাদ্বেষে।।
মুন্মাদ্বেশে শৰ্মণস্থিৰ্মুন্মাদ্বেষে।।

তেজাৰ্মুন্মাদ্বেষে।।

Пусть силой привычки избегать вредить другим
Даже во сне не возникнут дурные мысли.
Пусть буду никогда не отделён от бодхичитты,
И будет удача в полном совершенствовании
дисциплины!

Этим заверши.

При желании можно включить посвящение заслуг из Молитвы Самантабхадры
раздел Д (Том 2, стр. 2/30 – 2/32).

ତେବୁନ୍ଦିନ୍ଦ୍ରାଜୁଷାହେଽତ୍ତମପ୍ରତିପର୍ବତଃପର୍ବତଃ
ଶ୍ରୀମତୀକର୍ଣ୍ଣାମତ୍ତମପର୍ବତଃପର୍ବତଃ
ଶ୍ରୀମତୀକର୍ଣ୍ଣାମତ୍ତମପର୍ବତଃପର୍ବତଃ

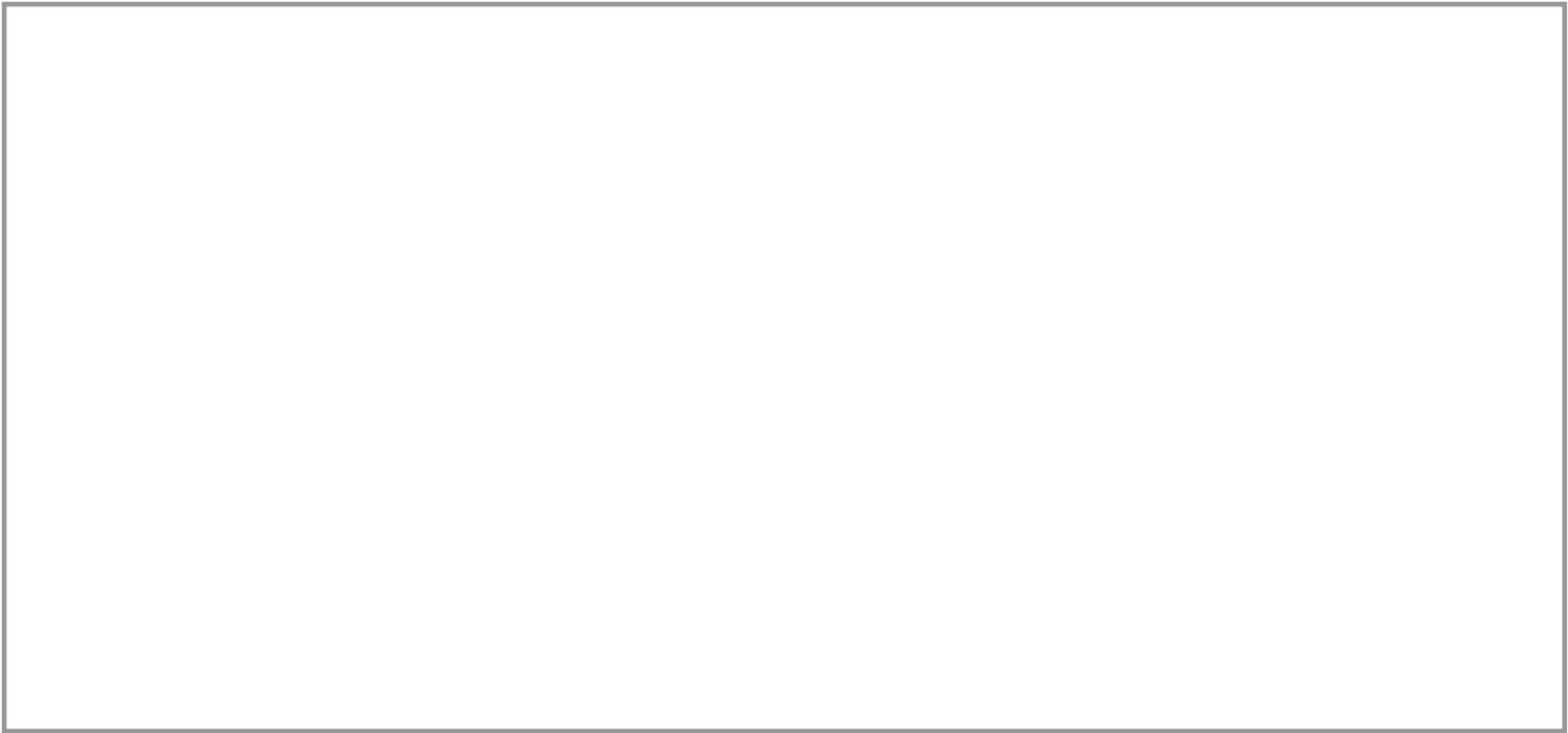
Согласно тому, что написал от руки Владыка Прибежища, Защитник Колеса, Чактрул Пема Тринлей Гъямцо. Упасака Шакьямуни Джикмэ Дордже составил, понимая безысходность скитаний. Пусть этой добродетелью у всех скитальцев бодхичитта наполнит поток ума.

Этот чистый ритуал перевёл в земле Украины недостойный этого святого имени Пема Тринлей Гъямцо. Пусть бодхичитта заполнит умы и в этих северных землях!

༄༅། ། གྱུར་කྱາ ཤྱିଶ གྱା ພା ພା ປିର ພା ດ ພା ປିର ພା ດ ພା

Мипам Ринпоче

Драгоценная Сокровищница Благословений: ритуал Будды Шакьямуни



ନମୋ ଶକ୍ତ୍ୟାମୁନୀ

НАМО ГУРУ ШАКЬЯМУНАЕ

ନ୍ୟଦ୍ରପଦ୍ମନାଭରତ୍ନକୁତ୍ସାଧା
କଶାଦମ୍ବନ୍ଦୁଷାଦମ୍ବନ୍ଦୁଷାଧା
ମୈଷଦ୍ରଷ୍ଵନ୍ଦେଷ୍ଵନ୍ଦେଷ୍ଵନ୍ଦେଷ୍ଵନ୍ଦେ
ନ୍ଦେଷ୍ଵନ୍ଦେଷ୍ଵନ୍ଦେଷ୍ଵନ୍ଦେଷ୍ଵନ୍ଦେ
ନ୍ଦେଷ୍ଵନ୍ଦେଷ୍ଵନ୍ଦେଷ୍ଵନ୍ଦେଷ୍ଵନ୍ଦେ

ବିଷଣୁ ।

В Самадхираджа сутре сказано:
«Перед любым человеком,
который памятует луноподобного Шакьямуни,
Когда ходит, сидит, стоит или спит,
Учитель пребывает всегда,
Пока тот не обретет Великую нирвану.»

И далее:

શુદ્ધાનાનીઃ શસ્ત્રીમર્દ્દાનુઃ શશી||
દૈશાહ્રીમર્ષીશ્રુતાનાનુમણેના||
દ્વીપાનાનાનુમણેના||
શુદ્ધાનાનુમણેના||

«(Его) чистое Тело цветом подобно золоту.
Зашитник мира, полностью прекрасный во всем.
Любой, хранящий этот образ в уме,
Пребывает в созерцании бодхисаттв».

શુદ્ધાનાનુમણેના|| એનાનાનુમણેના|| પ્રેર્ણાનાનુમણેના|| એનાનાનુમણેના||

Согласно сказанному, способ выполнения йоги памятования нашего несравненного Учителя, Повелителя мудрецов, таков.

Сначала прибенище и бодхичитта:

સરસ·ત્રસ·ક્ષસ·દદ·ક્ષસ·ગ્રી·પક્ષા·કુમસ·વ||
વિદ·કૃષ·વદ્દુ·વદસ·કે·શ્રુષસ·શ્રુ·મકી||
વદસ·શીસ·શ્રીદ·સ્નસ·સશ્રીસ·પર્વ·વસ્તદ·કુમસ·ગ્રીસ||
દશ્વ·વ·ધ્રુવિદ·સરસ·ત્રસ·દશ્વસ·પદ·ર્ષણ||
વદસ

К Будде, Дхарме и Высшему собранию
Вплоть до достижения Просветления
я прихожу за Прибенищем.
Пусть благодаря заслуге
от щедрости и других деяний
Я стану буддой для пользы скитальцев.

Повтори три раза.

Затем созерцание четырех безмерных:

ଶମ୍ଭବାତକୁଷମଶବ୍ଦିନାନ୍ଦନାନ୍ଦିନିଶ୍ଚମ୍ଭବାତକୁଷମଶବ୍ଦିନାନ୍ଦନାନ୍ଦିନିଶ୍ଚ
ଶମ୍ଭବାତକୁଷମଶବ୍ଦିନାନ୍ଦନାନ୍ଦିନିଶ୍ଚମ୍ଭବାତକୁଷମଶବ୍ଦିନାନ୍ଦନାନ୍ଦିନିଶ୍ଚ
ଶମ୍ଭବାତକୁଷମଶବ୍ଦିନାନ୍ଦନାନ୍ଦିନିଶ୍ଚମ୍ଭବାତକୁଷମଶବ୍ଦିନାନ୍ଦନାନ୍ଦିନିଶ୍ଚ
ଶମ୍ଭବାତକୁଷମଶବ୍ଦିନାନ୍ଦନାନ୍ଦିନିଶ୍ଚମ୍ଭବାତକୁଷମଶବ୍ଦିନାନ୍ଦନାନ୍ଦିନିଶ୍ଚ
ଶମ୍ଭବାତକୁଷମଶବ୍ଦିନାନ୍ଦନାନ୍ଦିନିଶ୍ଚମ୍ଭବାତକୁଷମଶବ୍ଦିନାନ୍ଦନାନ୍ଦିନିଶ୍ଚ

Пусть все разумные существа обладают счастьем и причиной счастья.

Да будут они свободны от страдания и причины страдания.

Да не будут они отделены от счастья без страдания.

Пусть пребывают в безмерной невозмутимости,

свободной от принятия и отвержения, близких и дальних.

Повтори три раза.

Визуализация:

କ୍ଷେତ୍ରମନ୍ତ୍ରରେ ଏହାରୁ ଯାହାର ପରିଦର୍ଶକ ପିତା ଏହାର ପରିଦର୍ଶକ

Удерживай в уме смысл того, что все дхармы проявляются как не имеющие собственной природы.
В этом состоянии (произноси):

ଖୁଁ ଶ୍ରୀପିଦାଶ୍ଵରପିତାନାନ୍ଦକିରଣପୂର୍ଣ୍ଣୀ।
ଶ୍ଵରପାଦଶାରାପିଦାଶ୍ଵରପାଦଶାରାପିତାର୍ତ୍ତମା॥
ନାମଦୂରକମାରାମନାମକନ୍ଦଶ୍ରୀକର୍ତ୍ତସକନ୍ଦର୍ଦନୁଷ୍ଠା॥
କିମାକିନାପିଦାଶ୍ଵରପିତାଶ୍ଵରାଶ୍ଵରିଷ୍ଟିଦିଃ॥
ଶ୍ଵରପାତ୍ରଦଶାପିଦାଶ୍ଵରାଶ୍ଵରିଷ୍ଟିରୀ॥

А Нерожденная пустотность
и беспрепятственное проявление
Взаимозависимого происхождения
соединяются волшебным образом —
Передо мной в небе
посреди океана облаков подношений
На драгоценном львином троне, лотосе и луне
(Восседает) несравненный Учитель, Лев Шакьев:

गणेशं श्रीं पद्मां त्रृं मर्क्षं ददं द्विं शुद्धं भूम् ॥
क्षेत्रं शं शशुम् गणेत्रं हृषीं श्रीं वृद्धं वलुम् ॥
भूषा शयसा शं शर्क्षं भूषा क्षुं विशसा वकुद्सा वैदं ॥
भूषा शप्तेक्षं वत्तम् वलुगा वदुन् क्षेत्रं श्वेदं वश्वम् ॥
गणेशं श्रीं रूपं शवीं वह्नि दद्विं द्विं वद्विं विद्विं ॥

Золотого цвета,
обладающий знаками и признаками,
На нем три одеяния Дхармы, сидит,
скрестив ноги в ваджрной позе.
(Его) правая рука изящно вытянута
в мудре касания земли,
Левая рука в мудре равновесия
держит чашу для подаяний с нектаром.
(Его) благородное величие
сияет подобно золотой горе.

યિ·શ્રીસા·દ્વારા·દ્વારા·નાના·નાના·નાના·નાના·
ક્રિ·બ્રહ્મ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·
દશશાસ·ક્રોણ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·
નૃ·ધર્મ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·
ક્રૂર·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·
શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·શ્રુતિ·

Сеть лучей света Изначального Знания
пронизывает небесную сферу.
Окружен свитой подобного океану
благородного собрания —
Восемь близких Сыновей,
шестнадцать Старейшин и другие.
Лишь мысль (о нём) полностью освобождает
от двух крайностей, сансары и нирваны,
И дарует славу высшего счастья.
Созерцаю Великого Повелителя,
собрание всех Прибежищ.

ବୈଶାଖିଦିନରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ

Так представляй тело Будды. Поскольку для Тела Изначального Знания Будды не существует направления, времени или расстояния, как только в уме появится ощущение, что Будда присутствует, он действительно будет находиться, где бы его не представили.

ମହାଯନା

В сутре сказано:

ଏହାକ୍ଷେତ୍ରରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ
ଦେଖିଲୁକାରି କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ
କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ
କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ

«Кто бы ни подумал о Будде,
Перед тем он будет пребывать,
Постоянно даряя благодать
И освобождая от всех ошибок.»

ବୈଶାଖିଦିନରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ କୁରୁକ୍ଷୁଣିପାଦମୀତାହାତିରେ

Также сказано:

«Если (созерцаешь) образ самого Победителя, то накапливается заслуга — корень неисчерпаемой добродетели — и не растрачивается.»

अवाम्बोधवसा ॥ त्रिपद्धिनाशक्षमवश्वं महेऽप्युपासनागुणा ॥ कर्दमेद्यप्यैवस्त्वं क्षमस्त्वं प्राप्येऽप्युपासनागुणा ॥ त्रिपद्धिनाशक्षमवश्वं महेऽप्युपासनागुणा ॥ त्रिपद्धिनाशक्षमवश्वं महेऽप्युपासनागुणा ॥

Из Аватамсака сутры: «От слушания, видения и совершения подношений буддам вырастает гора безмерной заслуги. Все это собрание не исчерпается, пока не будут отброшены все осквернения и страдания Круговорота». И далее: «Любые благопожелания, произнесенные перед ним, осуществляются соответственно»

त्रिपद्धिनाशक्षमवश्वं

В сутре «Объяснение Качеств Поля Манджуши» сказано:

क्षमस्त्वं क्षमस्त्वं महेऽप्युपासनागुणा ॥
त्रिपद्धिनाशक्षमवश्वं महेऽप्युपासनागुणा ॥
महेऽप्युपासनागुणा ॥
त्रिपद्धिनाशक्षमवश्वं महेऽप्युपासनागुणा ॥

«Все явления обусловлены,
Находятся на острие намерения.
Какие благопожелания будут сделаны,
Такие плоды и будут обретены.»

ବୈଶାଶୁଦ୍ଧାପଦେତ୍ତନକୁମରାପଦିଶାପାନହୃଦୟଶାସ୍ତ୍ରିନୀ ॥

Согласно сказанному, с полным пониманием продолжай:

ଶ୍ଵେତକର୍ଣ୍ଣଶକ୍ତିଭୂତଶ୍ଵେତଶାମରିକିର୍ଦ୍ଦି ॥
ପ୍ରତ୍ୟନିଷଠ୍ଟକର୍ମପଦକର୍ମଭୂତପଦିଶା ॥
ପଦାଗରଭୂତପଦାଶାମରକର୍ମଶ୍ଵେତଶକ୍ତିଭୂତଶା ॥
ଶକ୍ତିପଦାଶାମରକର୍ମପଦାଶା ॥

Ты с великим состраданием
принял мир раздора и вырождений,
Высказал пятьсот великих благопожеланий.
(Тебя) восхваляют как Белый Лотос.
Услышать твое имя —
не вернуться (в Круговорот).
Простираюсь перед милосердным Учителем!

षद्गामशक्तिश्चासुमदगीर्हेषामवेदस्त्रैद्विष्टवत्तम्॥
गुरुवेदमहेद्विष्टवैश्वीकृद्विष्टवैश्वामवेदवैष्टवै॥
श्वेषामेद्विष्टवैश्वामवेदवैष्टवै॥
श्वेषामेद्विष्टवैश्वामवेदवैष्टवै॥

दधेषामवेदवैष्टवै॥
कुरुवासुमवैश्वामवेदवैष्टवै॥
वैष्टवै॥
वैष्टवै॥
वैष्टवै॥

Собрание добродетели трех врат и всё достояние,
моё и других,
Предлагаю, представив,
как облака подношений Самантабхадры.
Во всех накопленных с безначальных времен
пороках и падениях, без исключения,
Чистосердечно признаюсь и сильно раскаиваюсь.

Радуюсь собранной в течении трех времен
Добродетели благородных и обычных существ.
Колесо глубокой и обширной Дхармы
Прошу постоянно поворачивать
в десяти направлениях без устали.

ਤ੍ਰਿਦੰਤੈ ਕਮਾ ਮਨਸਾ ਮੂਰਵੈ ਘੀ ਪੇਸਾ ਜਾ॥
ਗੁਸਾ ਗਸੁਪਾ ਦੱਖਿ ਦਗੁਰ ਮੈਦਾ ਪਾ ਸਾਗਰ ਮੈਦਾ॥
ਗੁਰ ਵੁਦਿ ਝੁਦ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ॥
ਝੁਦ ਪਦ ਸਾਗਰ ਜਾ ਹੁਦ ਝੁਦ ਪਦ ਮੈਦਾ॥

ਏਦਾ ਸੀਵ ਕੁਸਾ ਗਸੁਪਾ ਮਨਸਾ ਪਦੈ ਦਗੈ ਕੱਥਾ ਗੁਰੀਸਾ॥
ਮਨਸਾ ਗੁਰ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ॥
ਕੱਥਾ ਗੁਰੀ ਕੁਵ ਪਾ ਹੁਦ ਕੁ ਪਾ ਗੁਰੀ ਗੁਦ ਤੈਦ॥
ਕੱਥਾ ਹੁਦ ਕੁਵ ਪਾ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ ਦੱਖਿ॥

Ты — Тело Изначального Знания, подобное небу,
Пребываешь неизменным в течении трёх времён.
Хотя ты являешь перед взором учеников
его рождение и разрушение,
Пребывай всегда в форме Нирманаки!

Пусть собрание добродетели,
накопленное мной в течении трёх времён
Ради блага всех скитальцев, заполняющих небо,
Всегда радует Царя Дхармы, и
Пусть я достигну уровня Владыки Дхармы,
Победителя.

एवं तत्त्वान्विषयां पर्वत्यस्त्रैष्टुपेदं कृपास्त्॥
सुषास्त्वैङ्गापद्मस्तुद्यत्तिर्वाक्यं विष्टुपास्त्॥
त्रिद्वद्दुर्बाल्यित्वैक्षण्याशुभाशी॥
शुद्धिष्ठात्रिद्विष्टुपास्त्॥

द्विष्टुपास्त् वक्षामर्त्तुद्वामिद्वात्तिष्ठात्तु॥
पीद्वेष्टुद्वापास्त् श्वेद्वात्तिर्वाक्याशुभापास्त्॥
श्वेद्वात्तिर्वाक्यापास्त् वापास्त्॥
द्वद्वात्तिर्वाक्यापास्त् विष्टुपास्त्॥

Нас, беззащитных скитальцев (эпохи) вырождения,
Ты по доброте поддерживаешь
исключительным милосердием.
В этом мире в это время всё сияние
Трёх Драгоценностей - твои Деяния.

Поэтому к единственному,
несравненному, высшему Прибежищу
С преданной верой, от всего сердца возношу молитву:
Не забывай своих великих древних обетов
И поддерживай меня милосердной энергией
до достижения пробуждения!

Рецитация:

ਤੇਸਾਘਿਦਕੈਵਾਹ੍ਰੀਦਾਨਾਂਸਾਂਝੁਕਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂ

Так с преданностью и сильной верой, чувствуя, что Учитель действительно присутствует, однонаправленно (концентрируясь) на образе Тела (Будды, повторяй):

ਛਮਾਲੁਕਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂ
ਨਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂਖੁਲਾਵਾਨਾਂ

ЛАМА ТОНПА ЧОМДЕН ДЕ ДЕБЖИН ШЕКПА ДРАЧОМПА
ЯНГДАГПАР ДЗОКПЕ САНГЬЕ ПАЛГЯЛВА ШАКЬЯ ТУППА ЛА
ЧАК ЦАЛЛО ЧОДО КЬЯБСУ ЧИО

Простираюсь, подношу и прихожу за Прибежищем к тебе,
О Непревзойдённый, Учитель, Благостный, Истинно Сущий,
Повергший врагов, Подлинно и Совершенно Пробуждённый,
Славный Победитель, Шакьямуни.

ବୈଶାଖେଶଦିନମ୍ | ଶଶାଶ୍ଵତ୍ତରକୁପରାତ୍ମକାରୀତିଶ୍ଵରପ୍ରିଣ୍ଟିଷାହିନ୍ଦୁକାଲାଶଶାଶ୍ଵରାତ୍ମକାରୀ

Завершив, чтобы призвать поток Ума (Будды), повторяй мантру, данную в сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах:

ॐ ଅଁସୁରୀସୁରୀମାନୁସୁରୀଯିଶୁନ୍ମା

ТАДЬЯТА ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНАЕ СВАХА

ବୈଶାଖେଶଦିନମ୍ | ଅଁସରକର୍ତ୍ତିଶ୍ଵରତୁଷଙ୍କର୍ତ୍ତା ।

Затем, начиная с ОМ, повторяй, сколько можешь:

ॐ ଅଁସୁରୀସୁରୀମାନୁସୁରୀଯିଶୁନ୍ମା

ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНАЕ СВАХА

ଓଦ୍ଦିନାଶିକ୍ଷଣଶୁଣ୍ଡପରିଚକ୍ରମିତିଶୁଦ୍ଧିତିନାମଦିଶିମନାଶୁଣ୍ଡପରିଚକ୍ରମିତିଶୁଦ୍ଧିତିନାମଦିଶିମନା

Во время этого (повторения), памятуя о Качествах Учителя, с верой сохраняй однонаправленную концентрацию на образе сияющего ясного Тела. Повторяй имена (Будды) и рецитируй мантру, (представляя):

ଶ୍ଵେତପରିଚକ୍ରମିତିଶୁଦ୍ଧିତିନାମଦିଶିମନାଶୁଣ୍ଡପରିଚକ୍ରମିତିଶୁଦ୍ଧିତିନାମଦିଶିମନା
ଶ୍ଵେତପରିଚକ୍ରମିତିଶୁଦ୍ଧିତିନାମଦିଶିମନାଶୁଣ୍ଡପରିଚକ୍ରମିତିଶୁଦ୍ଧିତିନାମଦିଶିମନା

Из Тела Учителя (исходит) великое сияние разнообразных лучей света Изначального Знания и очищает полностью мои и всех разумных существ помрачения. Обретаются соответствующие качества Великой Колесницы, чтобы достигнуть состояния Невозвращающегося.

एदं भूर्बैतुसा सु एक्तं परम् । प्राप्तं परम्परा गुणं शुभं अवश्यं आपदं । क्षेत्रं विविद्यान् आ शुभं अवश्यं । शुभं विविद्यान् ॥

द्वयं विविद्यान् । विविद्यान् एक्तं परम् । एक्तं परम् विविद्यान् । विविद्यान् एक्तं परम् । विविद्यान् ॥

Так усердствуй. Во время перерывов между сессиями подноси мандалу и прочее, повторяй «Восхваления Шакьямуни», «Белый Лотос Сострадания», Лалитавистара, Джатаки, «Сто восемь имён Татхагаты» и любые другие сутры по желанию. Посвящай все корни добродетели Высшему Пробуждению и твори благопожелания.

श्रीराम्भे उपलब्धिरामामीमानसासु गुरुत्वाक्षरं परमित्येऽपदं । एक्तं परम् विविद्यान् ॥

गुरुत्वाक्षरं विविद्यान् ॥ गुरुत्वाक्षरं विविद्यान् ॥ विविद्यान् ॥ विविद्यान् ॥ विविद्यान् ॥ विविद्यान् ॥ विविद्यान् ॥

विविद्यान् ॥ विविद्यान् ॥ विविद्यान् ॥ विविद्यान् ॥ विविद्यान् ॥ विविद्यान् ॥ विविद्यान् ॥ विविद्यान् ॥ विविद्यान् ॥ विविद्यान् ॥

Вообще, при ходьбе, гуляя, лежа и сидя, во всех ситуациях, не забывай думать об Учителе. Ночью отправляйся спать с ощущением сияния, как во время ясного дня, исходящего во всех направлениях из Тела действительно присутствующего Учителя. Всё время, подобно тому, как сам Учитель в прошлом зародил Сердце (Просветления), и следуя примеру освобождения всех будд и великих бодхисаттв трех времен, в состоянии нерушимых обетов драгоценной бодхичитты, следуй поведению бодхисаттв в общем и, в особенности, прилагай как можно больше усилий в йоге Успокоения и Прозрения, чтобы наполнить смыслом обретённые свободы и преимущества.

षट् श्वेषस् श्वस् वत्सा गुरुं श्री शुश्रास् वश्चिद् दद् ॥
वर्द्धय श्वेष वपुं मात्रैक् वक्तुं शुश्रापदि कुर्व ॥
श्वमिद् ये विश्वाश्वाद्युवत्तेऽद्यन् वा ॥
द्यद्यन् वक्तुं विश्वाश्वास्वाद्युवत्तेऽद्यन् वा ॥

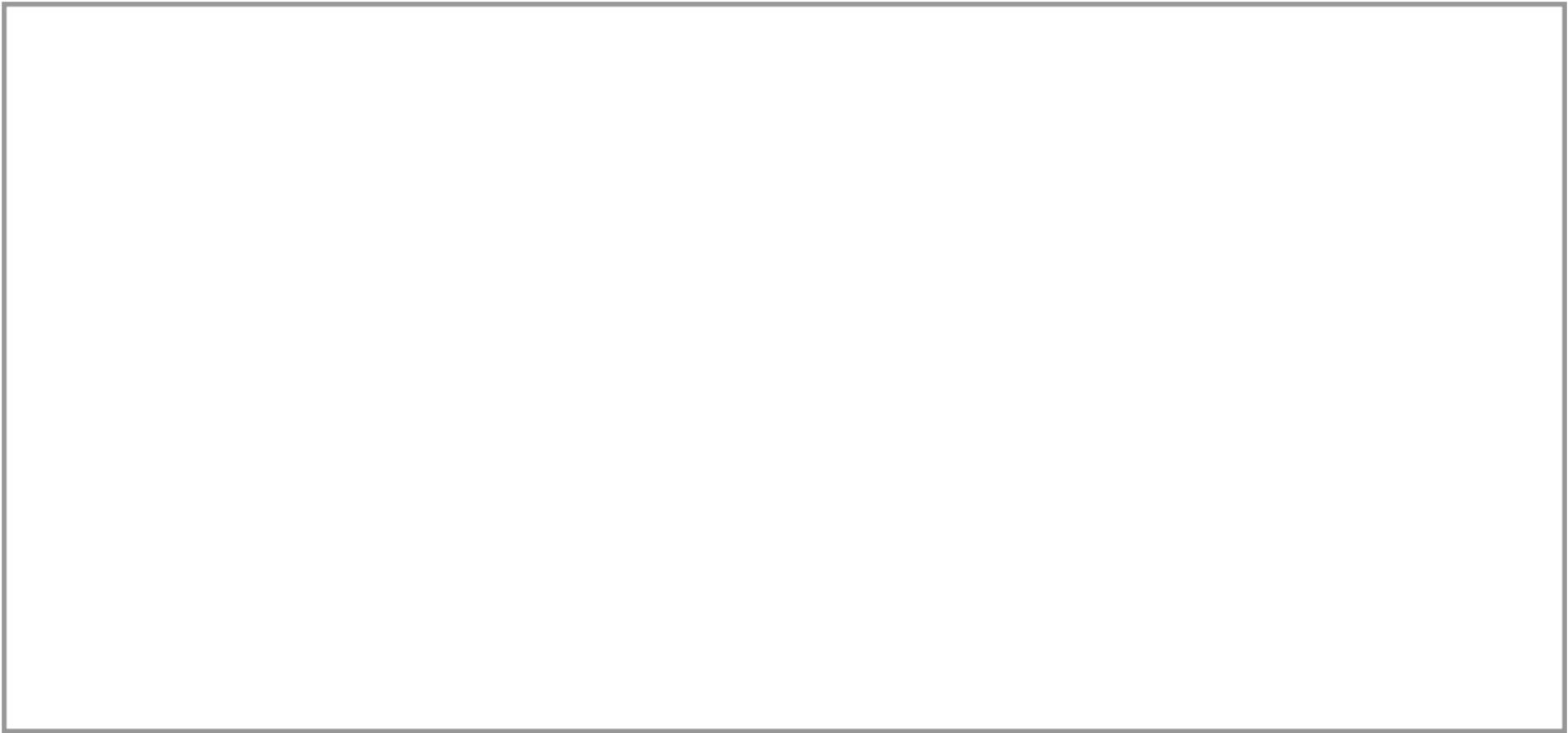
Поскольку Просветлённое Намерение,
действия, благопожелания, мудрость,
любовь и способности
Всех Татхагат и их Сыновей
Есть лишь волшебное проявление
непревзойдённого Изначального Знания,
Так пусть я и все (скитальцы) достигнут того же.

ସୁଧାରଣାତିଥିବାଙ୍ମଳେ ସୁଧାରଣାପ୍ରଦୀପକ୍ଷାବ୍ଲେବାଙ୍ମଳେ

Апам Тертон

Очень краткий ритуал Будды Шакьямуни

Из откровений Сердца



ଆପାଦମଶଶନ୍ତରୀକର୍ଣ୍ଣାପାଶଃ

ଶର୍ତ୍ତଚୀନ୍ତିଷ୍ଠାପନାତ୍ମନିକଟଃ

କୁପାଦମ୍ବୂଷନ୍ତାଯିଷଃ

ଶ୍ଵର୍ଗପ୍ରତ୍ୟନାତ୍ମନିପାଶଃ

ବ୍ରହ୍ମପାତରମ୍ବୂଷନ୍ତାପାଶନ୍ତର୍ଦ୍ଵାଃ

ଶ୍ରୀତନ୍ତମକନ୍ତପାଶରିକନ୍ତମଶଃ

ଶ୍ରୀପାଦମର୍ତ୍ତମଶଶନ୍ତପାଶଃ

Из цикла тайной Дхармы Красной Тары

Необходимая для отбрасывания негативностей
Глубокая йога Могучего Победителя, Льва Шакьев

Кратко исполняется так:

Мандалу, опоры Тела, Речи и Ума,

Внешние и внутренние подношения размести соответственно.

Приход к Прибежищу, зарождение просветленного ума и семь ветвей. :

শু. ক. শ. সু. প. শী. ক. শু. প. সঃ
দ. প. শু. প. স. সু. দ. শী. প. কঃ

[Из «Объединённой практики Трёх корней Гуру»:
Вначале приход к Прибежищу:

ଶ. ପଃ । ନ୍ଯୋତି. ପକ୍ଷା. ଶ. ସୁ. ପ. ଦର୍ଶା. କ. ଶ. ସୁ. ପ. ଶୀ. ଫୁ. ପଃ
ପଦା. ଶ. ଶ. ସ. ଦ. ଶ. ଗୁ. ପ. ପୁ. କୁ. ଶ. ପ. ଶ. ପ. ପଃ
ଶାନ୍ତି. ପି. ଦ. ଦ. ପୁ. ଶ. ଶ. ସୁ. ଦ. ସୁ. ଶ. ଶ. ଶୀ. ଦ. ପଃ
ପି. କ. ଶ. ଦ. ଦ. ସୁ. ପି. ଦ. ପ. ଶ. ଶ. ସ. ଶ. ପ. କଃ
ଅ. ଶ. ସ. ପ. ପଃ

НАМО : К Трём Драгоценностям,
к божествам подлинных Трёх Корней,
Я и другие, все скитальцы,
вплоть до обретения Просветления,
В состоянии недвойственности
самовозникших Тела, Речи и Ума
Изначального отсутствия единения
и разделения приходим к Прибежищу. ॥
Повтори три раза. ॥

ສිමසාස්ක්‍රිත්

Зарождение ума Просветления:

ତୁଃ ମନ୍ଦିରମାତ୍ରାଶ୍ରୀଗୁର୍ଣ୍ଣିଦିପର୍ବିତ୍ତୁଷକ୍ତଃ
ଅନ୍ତ୍ଯବ୍ଲୟୁଦିତ୍ତମାତ୍ରାଶ୍ରୀଦିନମିଦିପତ୍ରିଦେଶପାତ୍ରମୁଖଃ
ଶ୍ରୀଶାଶ୍ଵରମାତ୍ରାଶ୍ରୀଦିନମିଦିପତ୍ରିଦେଶପାତ୍ରମୁଖଃ
ମନ୍ଦିରମାତ୍ରାଶ୍ରୀଦିନମିଦିପତ୍ରିଦେଶପାତ୍ରମୁଖଃ
ଅନ୍ତ୍ଯବ୍ଲୟୁଦିତ୍ତମାତ୍ରାଶ୍ରୀଦିନମିଦିପତ୍ରିଦେଶପାତ୍ରମୁଖଃ

XO Бессчётные, как небо
 скитальцы в океане бытия
Беспомощны и связаны обманчивыми
 проявлениями и кармой.
Устанавливаю Намерение Трёх Тел
 в чистой природе,
Зарождаю Просветлённый ум как великое
 самоосвобождение без усилий. :
 Повтори три раза. :

ཡ ར ས ལ ཟ ན ད མ ཁ

Семь ветвей:

ତ୍ରୀଃ ଦ୍ଗାର୍ଥମକ୍ଷାକଶାସ୍ତ୍ରମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ
ଦ୍ଵଦ୍ଵୀପମାଶ୍ଵରମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ
ଶ୍ରୀଶାଖୁଦିନମର୍ତ୍ତିକମାର୍ତ୍ତମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ
ଶୈଶାଶ୍ଵରମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ
ଶାନ୍ତିକମାର୍ତ୍ତମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ
ଦ୍ଵଦ୍ଵୀପମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ
ଦ୍ଵଦ୍ଵୀପମନ୍ତ୍ରମକ୍ଷଦ୍ଵାରାଦକର୍ତ୍ତବ୍ୟଃ ୩

ХО Перед океаном Трёх Драгоценностей
и Корней прощаюсь.

Чувственные удовольствия, без отбрасывания,
как великое блаженство подношу.

Проступки и падения в состоянии
лишённом природы оставляю.

Сорадуюсь Дхарме самоосвобождения Трёх колесниц.
Поверните колесо Дхармы проявленной
природы для тех, кого нужно укротить.

Пребывайте неизменно в состоянии
Ваджра светоносной ясности.

Незапятнанные корни добродетели
посвящаю вне трёх сфер. :]

ਸ਼੍ਰੀ ਖੁਦ ਸੂਵਾ ਕਸਾ ਵਾਨ੍ਹੀਦ ਕੱਗ ਕੈਂਡੀ

Ритуал зарождения подобен внешней практике:

ਤ੍ਰਿਲੋਕ ਕੰਸਾ ਗੁਰ ਮਾਤਾ ਪਾਤਾ ਸ਼ੁਦੇਵਾ
ਖੁਦ ਬੁਨਾ ਸਾਡਾ ਦੁਦ ਲੁਕ ਪਵੈਂਦਾ
ਪਾਵ ਰੀ ਜ਼ਿਵੈ ਸਾਨੁ ਵੀ ਵੀਨ੍ਹੀਦ
ਸਿਮਾ ਵੀਨ੍ਹੀਦ ਪ੍ਰਾਣੁ ਸਿਵ ਗੀਵੈ ਜ੍ਞਾਨ੍ਹੀ
ਏਕ ਪਾਸ ਸਿਰ ਵੀ ਪਦ ਸਾ ਲੁਦ ਵਾਕੋਂ

А Все дхармы изначально лишены точки опоры.
Состояние с тремя (вратами) освобождения.
На лотосе, поверх трона из солнца и луны,
Сам ум — Тело Льва Шакьев:
Сияет, как очищенное золото. :

ବ୍ରତାନ୍ତିକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା
ପାତ୍ରକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା
ଶୁଣାଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା
ଶାର୍ଯ୍ୟକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା
କେତ୍ରଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା
ପାତ୍ରକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା
କ୍ଷର୍ମକାରୀକିର୍ଦ୍ଧକୁମାରିକା
ଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା
ଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା
ଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା
ଶକ୍ତିଶାଯକାପନାଶକ୍ତିକା

Лик мирный с улыбкой.
Завиток урна излучает пятицветный свет.
Две руки: правая попирает землю,
Левая — в жесте равновесия,
ноги сложены в (ваджрной) позе.
Носит три дхармовые одеяния, сверкает великолепием.
Полностью украшен знаками и признаками. :

Из трёх мест сердечная сила лучей
Снопами света во все трёхтысячмерные (миры проникает)
В необъятных землях десяти направлений
Благородные будды и бодхисаттвы
Появляются в Телах Царя Шакьев. :

শুশ্রাবণ

Призывание:

ওঁ মা যুস সিমন তক গুরু শুই পুর্ণ শুস তেড়ং
মুদ্র শুই দ্বুদ নতন পী নবেদ দ্বে পন মেড মুং
দ্বে স্কুমন মা যুস হি নকৈ পুরু শুস পুং
নতন মুদ্র দ্বে নতন নান দ্বে নান পুর্ণ শুস পুং

ХУМ : Дэва, ставший Защитником
всех разумных существ без исключений,
Разбивший необоримые орды демонов и их армии,
Познавший все без исключения вещи, как они есть,
Бхагаван со свитой, молю, приди в это место. :

মুক্ত সা মা যু এং এং কু সি কুং পু কা মা পু কুং

БАДЗРА САМАЯ ДЗА ДЗА ХУМ БАМ ХО ПАДМА КАМАЛАЕ СТВАМ

ॐ शक्ति पुर्णा कृष्ण वाचा मात्रे त्रिष्टुप् एव शंख यज्ञ नृः

ОМ АРГХАМ ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДХЮППЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ НЕЙВИТЬЕ
ШАБДА ПРАТИЦЦХАЕ СВАХА

शुभदेवदेवीशहिंशसुमाश्रीमर्त्त्वशक्तिः
शस्त्रदेवीश्वरश्वरश्विदेवदेवमात्रुदेवशक्तिः
शक्तदेवदेवदेवदेवश्वरश्वरशक्तिः
श्विदेवदेवदेवदेवश्वरश्वरशक्तिः

Могущественный Святой, Защитник трёх миров,
Подобный сиянию тысячи солнц золотой горы Сумеру.
Тело, излучающее свет знаков и признаков,
переполняет счастьем глядящего.
Несравненный в трёх существованиях,
лев среди людей, склоняюсь пред Тобой! :

ତ୍ରୁଟ୍ସାମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ

Затем рецитация:

ସୁଶାଶ୍ଵାମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ
ଅଁଚିଶାମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ
ଦ୍ଵିମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ
କ୍ଷୁଦ୍ରମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ
ଏକମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ

ଏକମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ

Мантра приближения:

ତ୍ରୁଟ୍ସାମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ
ଅଁଚିଶାମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ
ଦ୍ଵିମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ
କ୍ଷୁଦ୍ରମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ
ଏକମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ

ତାଦ୍ୟତଖ ଓମ ମୁନେ ମୁନେ ମାହାମୁନେ ଶାକ୍ୟମୁନେ ଈଚ୍ଛାଃ

ତ୍ରୁଟ୍ସାମନ୍ତ୍ରାପାଦିଃ

Повторяй, сколько можешь, затем:

༄༅། ། མྱ ཎ བ ར ຋ ཀ ད ག ཆ ཉ ཁ གྷ ཈ ཇ ག ཉ ང ཉ ག ཉ ཉ ཁ
༄༅། ། བ ག ཊ ཁ ཉ ག ཆ ཁ ཉ ཁ ཉ ཉ ཁ ཉ ཉ ཁ ཉ ཉ ཉ ཁ
༄༅། ། ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ
༄༅། ། ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ

Гирлянда мантры превращается в
дхарани взаимозависимого происхождения,
Испусканием и собиранием пламени золотого цвета
Осуществляются два блага и устраняются все препятствия.
Явленное и существующее превращается
в мандалу божеств, мантр и дхарматы. :

唵 ཡ ཤ ཀྵ ཀྵ ཪ ཀྵ ཀྵ ཀྵ ཀྵ ཀྵ ཀྵ ཀྵ ཀྵ ཀྵ ཀྵ ཀྵ ཀྵ ཀྵ ཀྵ ཀྵ

ОМ Е ДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА ХЕТУНТЕЩАН ТАТХАГАТО ХЬЯВАДАТ
ТЕШАНЬЦАЙО НИРОДХА ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

༄༅། ། ອ ཁ ག ག ག ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ

Так повторяй сколько нужно. В завершение — восхваление, посвящение и молитвы.

༄ ଶୁଦ୍ଧକଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ ପଞ୍ଚଶଶ୍ଵରଃ

[Из «Объединённой практики Трёх корней Гуру» посвящение и молитва:

ତ୍ରୀଃ କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ ତ୍ରୀଃ ତ୍ରୀଃ
କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ
କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ
କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ କଣ୍ଠଶୂନ୍ୟମାତ୍ରେହିଷାଙ୍ଗପଶ୍ଚଃ

ХУМ : Совершенно чистые корни добродетели
самадхи зарождения и завершения
Трёх корней и (накопленные)
в трёх временах запечатываю и посвящаю,
Чтобы все скитальцы бесчтёные, как небо, стали буддами.
Пусть все быстро обретут высшее Просветление. :

བྱା-ୟୈ-ସ୍କେ-ଶ-ସ-କ୍ରୀ

Острое удачи:

ସ୍ନ-ୟୈ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ନ-ୟୈ-ସ-
ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-
ସ୍ନ-ୟୈ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-
ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-ସ୍ତୁ-

Благоприятствие всей удачи —
Божества десяти направлений удачи,
Пред вами простираюсь для удачи.
Пусть всегда пылает слава удачи! :

ତେ-ସଦ-ସଦ-ସ୍ତୁ-କେ-ସଦ-ସଦ-ସ୍ତୁ-କେ-ସଦ-ସ୍ତୁ-

По просьбе ученика Церинга записал Чойинг Дордже.]

॥
ଶ୍ଵରୀୟାଶହିନ୍ଦୁମର୍କେଷଣଃ
ଶ୍ଵରୀୟାଶବ୍ଦିତୁମୁଦ୍ରାପଦ୍ମଶର୍ମିଃ
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ
ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ

ଶ୍ଵରୀୟାଶ୍ରୀମର୍କୁମାରିଚିତ୍ତର୍ମଣଃ

САМАЯ: Печать Печать Печать Печать откровения: Печать сокрытия:
Печать заклинания: ГУХЬЯ: Знак растворения :

Из океана глубоких откровений Лотосорожденного
Когда пришло время (исполниться) молитвам счастливчиков,
Всеисполняющая драгоценность блага Учения и скитальцев
Невыразимая добродетель благодати,
Эта особая (практика) Проводника благой кальпы для
Для меня и других, которые должны быть усмирены великой добротой,
Есть несравненные тысячи лучей блага и счастья,
Всегда осуществляй памятованием и верой!
Слово это охраняет Дрегдже Барва (Пылающий Демон) :

କ୍ରିଶ୍ଚାନ୍ତରୀୟ ଧର୍ମାବଳୀ କେବଳ ପରିଚାରିତ ହୁଏ ଥିଲା ନାହିଁ । ଯଦୁକାରୀ କରିବାରେ ଆଜିର ପରିଚାରିତ ହୁଏ ଥିଲା । ପରିଚାରିତ ହୁଏ ଥିଲା ଏବଂ ଏହାର ପରିଚାରିତ ହୁଏ ଥିଲା । ଏହାର ପରିଚାରିତ ହୁଏ ଥିଲା । ଏହାର ପରିଚାରିତ ହୁଏ ଥିଲା ।

По просьбе Хранителя Дхармы Шичен Чоктрул Кунзанг Донток Сангак Тенпи Ньима в уединённой обители Геньен Драклха Гонпо (это) получил определённо Оргъен Тринлей Лингпа, и сам проситель записал. САРВА МАНГАЛАМ :

Перевёл лама Пема Тринлей Тарчин

དག་ឆྔଦ·འର୍ଦ୍ଧ·ଶାଶ୍ଵତ·ସିଂହ·ପ୍ରାୟଃ କୁମାରକୁର୍ମ·ଶର୍ମିଷ୍ଠାନୀ·ପର୍ବତୀ·ମହାରାଜଃ ଲେଖାକ୍ଷମାର୍ତ୍ତସାଧାରଣ·ଶ୍ରୀପାତ୍ରଃ

Тертон Тутоб Лингпа

Практика Будда Шакьямуни

Последующая садхана Четвёртого Вселенского Проводника, Высшего Учителя :
Самоосвобождение через слушание :
Из светоносного бинду чистого видения. :



ସମା'ତଦ'ମାତ୍ରେ'ବକ୍ତ୍ତା'ଭବନା'ପା'ତ୍ତନଃ
ଶଦ'କ୍ଷିଣା'ତ୍ତ୍ଵବ୍ୟାଧାଗ'ଶ୍ଲୀଷାନମ'ପା'ତ୍ତନଃ
କ୍ରିତ'ର୍ଵେତ୍ତନମ୍ଭବନମ'ଶଦ'ମା'ମନଃ
ପଥ୍ୟ'କ୍ଷୁଣନମ'ଶ୍ଲୀଷା'ନମ'ପା'ତ୍ତନଃ

Склоняюсь к стопам высшего Всеведущего!
Тех испорченных скитальцев, которых трудно усмирить,
Мучающихся от временных и постоянных страданий
Из-за привязанностей, цепляния и самих скверн, :

ଶିଵ'କ୍ଷୁଦ୍ର'ବେଶ'ପା'ତନ'ଶ୍ଵର'ବ୍ୟବଃ
ଦ'ଶିଦ'ଶ୍ଲୀଷା'ପଦି'କ୍ଷବ'ତ୍ତ୍ଵବ୍ୟାଧ'ଶ୍ଲୀଷା
ଦ'ଶିଵ'ମନନ'ଦ'ଶ୍ଲୀଷା'ପଦ'ବେଶ'ଶଦ'ଶ୍ଲୀଷା
ଶ୍ଲୀଷା'ଶନ'ଦ'ଶ୍ଲୀଷା'ହି'ବାହିନ'ମ'ତନ'ଦ'ଃ

Чтобы очистить — (это) глубокое самоосвобождение услышавших,
В этой практике йогин
В уединённом месте поверх соответствующей мандалы
Расположит опоры Тела, Речи и Ума, торма, и :

ତ୍ରୈ-ଶ୍ଵର-ମହା-କୁଳ-ଶ୍ଵର-ଶା-ନା-ଃ
ଶ୍ଵର-ଶା-ଶା-ଭୂଷା-ଯୋ-ଗର୍ବ-ଶା-ନା-ଃ
ମହା-ଶିଦ-ଶିର-କଣ୍ଠ-ଶିର-ଶା-ନା-ଃ
ନା-ଶ୍ଵର-ଭୂଷା-ଶା-ନା-ଃ

А. Вступительная часть.

1. Прибежище:

କୁମ୍ଭ- ଶା-ପା-କଣ-ଶା-ଶୁଦ୍ଧ-ଶା-ଶୁଦ୍ଧ-ଭୂଷା-
ନା-ଶା-ଭୂଷା-ଭୂଷା-ଭୂଷା-ଭୂଷା-
ପଦ୍ମ-ଶାଦସ-କୁଳ-ଶିର-ଶା-ନା-ଃ
ନା-ଶୁଦ୍ଧ-ଭୂଷା-ଶା-ନା-ଃ

ଅକୁ-ଶା-ଶୁଦ୍ଧ-ଭୂଷା-ଶା-ନା-ଃ

Разнообразные субстанции подношений,
Украсив светильниками и пищей.
Сам с высшей бодхичиттой Махаяны
Обладая чистым видением, усердно принимаю Прибежище: ։

НАМО ։ К Гуру, Трём Драгоценностям и Трём Корням
Я и другие, ради освобождения от сансары,
Чтобы стать подлинным Буддой вплоть до Просветления,
С верой и преданностью приходим за Прибежищем. ։

Повтори 3 раза

শিষ্য-বন্ধুদের

2. Зарождение бодхичитты:

ହୁଃ ଯସଦ୍ୟଶ୍ଵରାଶିମୁନାତକ୍ରମାୟୁଷାଗୁଣଃ
ଗୁଣହିତାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ
ଶୁଣାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ
ପଦିତାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ
ଏତଃଶୁଣାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ

ଏତଃଶୁଣାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ

କୌଣସିଶିଦରେତ୍ତିଃ

3. Собирание накоплений:

ହୁଃ ରତ୍ନ-ପଦି-ମର୍ତ୍ତବ୍ୟ-କର୍ତ୍ତା-ଶୁଣାପତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ
ଶୁଣାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ
ଶୁଣାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ
ଶୁଣାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ
ଶୁଣାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ

ଏତଃଶୁଣାପତ୍ରାପାତ୍ରିଶିଦରେତ୍ତିଃ

ХО Бессчётные разумные существа, без исключений,
Следуют пути измышлений, как жаль!
Зарождаю (бодхичитту) абсолютную и относительную,
намерения и применения,
Чтобы причины и плод страданий рассеять
в дхармадхату и утвердить в счастье. : Повтори три раза.

ХО Высший Защитник скитальцев, милосердный,
Пред тобой простираюсь тремя вратами с преданностью,
Внешнее и внутреннее подношу,
злодеяния и падения оставляю,
Сорадуюсь, призываю пребывать сто кальп и
Вращать Колесо, посвящаю Просветлению. : Повтори три раза.

ସକ୍ତିଶ୍ରୀଷ୍ଟନାମେ

4. Благословение подносимых субстанций:

ହୁଃ ଦର୍ଶନଶୁଦ୍ଧିତ୍ଵଦର୍ଶନ୍ତିଶ୍ଵରମୁଖଙ୍କୁ
ଶିଶୁପଥରମାତ୍ରପୂରଣଗୁରୁତ୍ବବିଶ୍ଵରଙ୍କିର୍ତ୍ତିଃ
ଶଶମଦପଦିକ୍ଷିତଶବ୍ଦମନ୍ଦଃ
ଶମମାତ୍ରମର୍ଦନକ୍ରମଦର୍ଶନଙ୍କିର୍ତ୍ତିଃ

ХО Вещества, действительно собранные и проявленные умом,
Без недостатков, как необъятные облака Самантабхадры,
Незагрязнённые, радостные и непревзойдёные, —
Превращаются в сокровищницу неба. :

ଆଜିନ୍ଦ୍ରମଃଶତରାତ୍ରଶବ୍ଦମିତ୍ରମଃଶତରମିତ୍ରମଃଶତରମିତ୍ରମଃ
ଆଜିନ୍ଦ୍ରମଃଶତରାତ୍ରଶବ୍ଦମଃଶତରମିତ୍ରମଃଶତରମିତ୍ରମଃ

ОМ НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЬЁ БИШВА МУКХЕ БХЬЯХ САРВА
ТАКХАМ УТГАТЕ СПАРАНАХ ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА
ОМ А ХУМ ХА ХО ХРИ

Повтори 3 раза

ତେବେନ୍ଦ୍ରାଶ୍ଚମନ୍ଦ୍ରିୟଂ

ଅସ୍ତିତ୍ବଃ

ଶୁଦ୍ଧିକରଣିତିଶବ୍ଦାତ୍ମନିଷ୍ଠିତଃ
ଶୈଶବପକ୍ଷିଶବ୍ଦିଶବ୍ଦାପିଦିଷଃ
ଶୁଦ୍ଧିରକ୍ଷଣିଷ୍ଠିତଃ
ଶୁଦ୍ଧିଶବ୍ଦିକରଣିଷ୍ଠିତଃ

ଶ୍ରୀକ୍ଷେତ୍ରପଥରାମାକୃତିଶବ୍ଦଃ
ଶକ୍ତିଶବ୍ଦିକ୍ଷେତ୍ରଶବ୍ଦଃ
ଶୁଦ୍ଧିଶବ୍ଦିଗୁରୁଶବ୍ଦଃ
ଶୁଦ୍ଧିଶବ୍ଦିଶବ୍ଦଃ

Б. Основная часть.

1. Зарождение опоры и поддерживаемых:

A Цепляние и цепляющийся очищены в дхату,
всеохватывающий Простор,
Беспристрастная любовь возникает беспрепятственно.
Единение, Изначальное Знание, потенция самоосвобождения,
Совершенно чистое поле великого блаженства. :

Драгоценное основание, удивительный лотос,
Дворец из разнообразных драгоценностей,
Посреди него — раскрытый тысячелепестковый лотос утпала,
В его ложе на троне луны точно в центре —

କୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ
ଶମନାତନ୍ତ୍ରପାତ୍ରିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ
କୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ
ପୂର୍ଣ୍ଣପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ

କୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ
ଶମନାତନ୍ତ୍ରପାତ୍ରିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ
କୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ
ଶମନାତନ୍ତ୍ରପାତ୍ରିପଦିକୁଶାଶ୍ରୁତିପଦିକ

Как танец милосердия Победителей трёх времён,
Всеведущий Защитник скитальцев,
Четвёртый Проводник, Самьяксамбудда,
Родившийся в роду Шакьев Высший Учитель. :

С одним лицом, двумя руками,
цвета рафинированного золота,
В облике нирманаки сидит в ваджрной позе.
Правая рука бесстрашно подчиняет землю,
Левая в неподвижном равновесии и :

ସୁଦ୍ଧାର୍ମଶିଖକୁଷାନାର୍ଥାପଣ୍ଡମଣଃ
ମହାବ୍ରଦ୍ଧିପାତେଶାରକେନର୍ଦ୍ରରାମାର୍ଥିନଃ
କ୍ଷେତ୍ରଶିଖକୁମାରାମାନ୍ତିବାନ୍ଦୀପଣଃ
ମାତ୍ରିକାର୍ତ୍ତନୀରୁଷାନାର୍ଥାପଣ୍ଡମଣଃ

Держит чашу, наполненную благоуханной водой.
Украшен знаками и признаками, ослепительно сияет,
На теле три вида одеяний Дхармы.
Защищает скитальцев мудростью, любовью и силой. :

ଏତ୍ତବିଶିଖକୁଷାନାର୍ଥାର୍ଦ୍ରମଣଃ
କୁମାରମହାର୍ଦ୍ରମିମନ୍ଦିକାର୍ତ୍ତନୀର୍ମାନଃ
ଶୁଦ୍ଧପରିଦ୍ଵାରାମାନ୍ତିବାନ୍ଦୀପଣଃ
ମାତ୍ରିକାର୍ତ୍ତନୀରୁଷାନାର୍ଥାର୍ଦ୍ରମଣଃ

В пяти местах центральной фигуры в Просторе света —
Вайрочана, Ваджрасаттва, Ратнасамбхава,
Амитабха и Амогасиддхи в облике нирманакаи,
Излучающие славу мудрости, любви и силы. :

শার্ত'পক্ষা'কে'ব'র'শায'স'শার্ত'নুঃ
ম'স'ম'ম'দ'দ'ন'ম'স'ব'ম'শ'ক'ঃ
ম'শ'ব'জ'ন'ন'স'শ'ন'ম'শ'ব'জ'ন'ন'স'শ'ক'ঃ
ব'জ'ন'ব'জ'ন'ন'স'ব'জ'ন'ন'স'ব'জ'ন'ন'স'শ'ক'ঃ
ক'শ'ব'ব'জ'ন'ন'স'ব'জ'ন'ন'স'ব'জ'ন'ন'স'শ'ক'ঃ

দ'ব'র'শ'ব'জ'ন'ন'স'ব'জ'ন'ন'স'শ'ক'ঃ
ম'ক'শ'ব'জ'ন'ন'স'ব'জ'ন'ন'স'শ'ক'ঃ
শ'ন'স'ব'জ'ন'ন'স'ব'জ'ন'ন'স'শ'ক'ঃ
ক'দ'স'ব'জ'ন'ন'স'ব'জ'ন'ন'স'শ'ক'ঃ

Слева и справа от великого Высшего главного —
Дипамкара и Майтреянатха,
Вокруг — ушедшие, пребывающие и будущие трёх времён
Тысяча будд благой кальпы и другие,
Бесстрастные, в завершённом облике нирманаки. :

За ними — шраваки, высшая пара,
Восемь высших, семь преемников-архатов,
Шестнадцать старейшин, классы благородных,
С чистым поведением, посвящённые с подлинной
дисциплиной. :

དි^१ སු^२ ཤු^३ ལ^४ ར^५ ལ^६ འ^७ ལ^८ ཡ^९ ར^{१०} ར^{११} ར^{१२} ར^{१३}
හු^१ སා^२ སා^३ སා^४ སා^५ སා^६ སා^७ སා^८ སා^९ སා^{१०} སා^{११} སා^{१२}
සා^१ སා^२ སා^३ སා^४ སා^५ སා^६ སා^७ སා^८ སා^९ སා^{१०} སා^{११} སා^{१२}
වු^१ སා^२ སා^३ སා^४ སා^५ སා^६ སා^७ སා^८ སා^९ སා^{१०} སා^{११} སා^{१२}
වු^१ སා^२ སා^३ སා^४ སා^५ སා^६ སා^७ སා^८ སා^९ སා^{१०} སා^{११} སා^{१२}
වු^१ སා^२ སා^३ སා^४ སා^५ སා^६ སා^७ སා^८ སා^९ སා^{१०} སා^{११} སා^{१२}

За ними — Авалокита, Манджушри,
Ваджрапани, Кшитигарбха, Сарваниварана-Вишкамбхин,
Акашагарбха, Майтрея и Самантабхадра,
Мириады бодхисаттв,
В облачении и украшениях самбхогакаи. :

དි^१ ཡ^२ ཡ^३ ཡ^४ ཡ^५ ཡ^६ ཡ^७ ཡ^८ ཡ^९ ཡ^{१०} ཡ^{११} ཡ^{१२} ཡ^{१३}
සී^१ ཡ^२ ཡ^३ ཡ^४ ཡ^५ ཡ^६ ཡ^७ ཡ^८ ཡ^९ ཡ^{१०} ཡ^{११} ཡ^{१२} ཡ^{१३}
ස්^१ ཡ^२ ཡ^३ ཡ^४ ཡ^५ ཡ^६ ཡ^७ ཡ^८ ཡ^९ ཡ^{१०} ཡ^{११} ཡ^{१२} ཡ^{१३}
ද්^१ ཡ^२ ཡ^३ ཡ^४ ཡ^५ ཡ^६ ཡ^७ ཡ^८ ཡ^९ ཡ^{१०} ཡ^{११} ཡ^{१२} ཡ^{१३}

За ними — сиддхи Земли Благородных,
Восемь Видьядхар, Падмасамбхава,
Мастера передачи земли Тибета, Владыка и поданные, пятеро,
Гуру Хранители Знания с девятью передачами; :

ਕੁਦਾਲੈ ਏਰੈ ਕਣਾ ਸ਼ਵਾ ਸ਼੍ਵੇਦ ਸੁਰੈ
ਧਿ ਦਮ ਬੈ ਤ੍ਰਿ ਰਸੀ ਦਸੁ ਮਸਾ ਲ੍ਲੈ
ਧੂਪ ਕੇ ਦ ਅਥਾ ਮੈ ਸ਼ਾਨੁ ਸ਼ਾ ਹੁ ਕੁ ਵਾ
ਸਿਦ ਸ਼ਾ ਦੁ ਕੁ ਵਾ ਤ੍ਰੇ ਸ਼ਾ ਤੇ ਗ ਸੈ ਸਾ ਸਾ

ਸਾ ਸਾ ਧੂ ਵਾ ਦ ਪਰ ਵ ਸ ਾ ਸ ਾ ਦ ਸ ਾ
ਸ ਾ ਮ ਸ ਾ ਕ ਦ ਮ ਾ ਤ ਕ ਦ ਕੁ ਵ ਾ ਕ ਦ ਏ ਰੈ
ਕ ਸ ਾ ਕੁ ਦ ਕ ਦ ਕ ਦ ਲ੍ਲੈ ਸਾ ਸਾ ਗ ਹੁ ਦ ਕ ਦ ਸ ਾ
ਏ ਕੁ ਵ ਾ ਸ ਾ ਧ ਲ੍ਲੈ ਮੈ ਸ ਾ ਸ ਾ

Йидамы четырёх и шести разделов тантр,
девяти разделов садханы,
Необъятные мирные и гневные божества,
Великие Матери – Варахи, Ушниша Виджая,
Симхамукха, двадцать одна Тара и другие; :

Даки и дакини местности,
Мать, Махакала, Дордже Легпа, Четыре Великих Царя,
Охранители Дхармы, божества богатства, хранители сокровищ,
Небесные боги, богини земли и другие. :

୯୮. ହଶାଶ'ତ୍ରିନ୍ଦକ'ପୁଷା'ଖୁରଃ
ର୍ତ୍ତିଲୁର'ଶଶବ'ଧର'ଖୁରକ୍ଷାଶ'ବଶଃ
ହୃଦୟକ୍ଷେତ୍ରଶ୍ରୀଦେଶ'ତ୍ରଶ୍ରୀନ୍ଦଶ'ଖୁରଃ

ଖୁରକ୍ଷେତ୍ରଶ୍ରୀନ୍ଦଶ'ଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀଦେଶ'ଶ୍ରୀବଃ

କ୍ଷେତ୍ରଶ୍ରୀ: ମାୟାଶ'ଶିଵାଶ'ତତ୍ତ୍ଵାଶ'ଶ୍ରୀମର୍ତ୍ତାଶ'ଶ୍ରୀତତ୍ତ୍ଵଃ
ଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀ
ଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀ
ଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀ
ଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀନ୍ଦଶ୍ରୀ

2. Призывание. С благовониями и инструментами,
преданной верой и приятной мелодией взвывай:

ХУМ ХРИ Ставший Защитником
всех разумных существ без исключения,
Божество, разрушившее необоримые
полчища демонов с ордами,
Познавший все вещи, как они есть, без исключения,
Бхагаван вместе с окружением,
молю, приди сюда! :

ତ୍ରୈଃ ଶୁଣାମନ୍ତରଃ ଦୟାଦ୍ସ୍ଵପନାକ୍ଷିତରମନଃ
ଦ୍ସର୍ଵଶର୍ମିମର୍ଗପ୍ରସାଦାହେତୁଃ
ଦୂଷାଶୁଷ୍ଟାମନ୍ତରଃ ଦୟାଦ୍ସ୍ଵପନାକ୍ଷିତରଃ
ଦୂଷାଶୁଷ୍ଟାମନ୍ତରଃ ଦୟାଦ୍ସ୍ଵପନାକ୍ଷିତରଃ

В необъятных чистых землях десяти направлений
Милосердные Защитники скитальцев,
Тысяча будд трёх времён благой кальпы,
Шраваки, архаты, старейшины, :

ତ୍ରୈଶୁଣାମନ୍ତରଃ ଦୂଷାଶୁଷ୍ଟାମନ୍ତରଃ
ଶାମାମେଶାଦ୍ୱିତୀୟଶାଶୁଷ୍ଟାମନ୍ତରଃ
ଦୂଷାଶୁଷ୍ଟାମନ୍ତରଃ ଶାମାମେଶାଦ୍ୱିତୀୟଶାଶୁଷ୍ଟାମନ୍ତରଃ
କଣ୍ଠଶୂଷ୍ଟାମନ୍ତରଃ ଶାମାମେଶାଦ୍ୱିତୀୟଶାଶୁଷ୍ଟାମନ୍ତରଃ

Восемь близких Сыновей и бодхисаттвы,
Гуру, Видьядхары, Три Корня,
Божества богатства, небесные боги, четыре Великих Царя,
Океан хранящих самаи Защитников Дхармы, :

শ্রীমুণ্ড'ন'ম'র'ব'ব'ল'ভ'দ'ঃ
ব'গ'ব'ক'ন'স'ব'ন'ন'শ'ব'ভ'দ'দ'ঃ
ব'ন'ন'হ'ব'ব'ব'ব'ব'ভ'দ'ঃ
ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ভ'দ'ঃ
ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ভ'দ'ঃ
ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ব'ভ'দ'ঃ

অঁ অ কু রু ল শ ভ ব ন গু ত গু গু গু গু

ОМ ЭХЬЯХИ БХАГАВАН МАХАКАРУНИКА
ТРИШЬЯ ХО САРВА САМАЯ ДЗА ДЗА

Согласно провозглашённым ранее сердечным обетам,
Чтобы у собрания скитальцев очистить помрачения и
Милосердием благословить.

Пришло время ваших сердечных обетов.

Призываю, сюда явитесь!

Наши надежды быстро исполните! :

བ୍ରୁଣାଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣବ୍ରତୀ

3. Просьба пребывать:

ନେହିଁ ଦ୍ଵିଦ୍ସାର୍ଥୀଶ୍ଵରୀପଦ୍ମିକୁଷାକ୍ଷମାନଙ୍କ
ମାତ୍ରିକ୍ରମିକୁଷାକ୍ଷମାନିକ୍ରମିକୁଷାକ୍ଷମାନଙ୍କ
ଦ୍ୱାରାକ୍ଷେତ୍ରପଦମଧ୍ୟଦ୍ୱାରାକ୍ଷେତ୍ରପଦମଧ୍ୟ
ଦ୍ୱାରାକ୍ଷେତ୍ରପଦମଧ୍ୟଦ୍ୱାରାକ୍ଷେତ୍ରପଦମଧ୍ୟ

ХУМ : Из дхармадхату
пришедшие Победители и Сыновья
Мудростью, любовью и силой сюда призванные,
Нераздельные с самаясаттвами,
Молю, пребывайте на ваджрных тронах. :

ଏହୀନାମାଯାନ୍ତ୍ରି

БАДЗРА САМАЯ СТВАМ :

ଶ୍ରୀବନ୍ଦପାତ୍ର

4. Простижение

ର୍ମ୍ଭ

ଶ୍ରୀଶ୍ରୀବନ୍ଦପାତ୍ରକାରୀଙ୍କ ପ୍ରସରିତ
ଶ୍ରୀଶ୍ରୀବନ୍ଦପାତ୍ରକାରୀଙ୍କ ପ୍ରସରିତ
ଶ୍ରୀଶ୍ରୀବନ୍ଦପାତ୍ରକାରୀଙ୍କ ପ୍ରସରିତ
ଶ୍ରୀଶ୍ରୀବନ୍ଦପାତ୍ରକାରୀଙ୍କ ପ୍ରସରିତ
ଶ୍ରୀଶ୍ରୀବନ୍ଦପାତ୍ରକାରୀଙ୍କ ପ୍ରସରିତ
ଶ୍ରୀଶ୍ରୀବନ୍ଦପାତ୍ରକାରୀଙ୍କ ପ୍ରସରିତ

НАМО : Тысяча Будд благой кальпы трёх времён,
Подразделения шраваков, архатов, старейшин,
Собрание бодхисаттв и славных видьядхар,
Океан Трёх Корней и хранителей обетов,
С преданностью тремя вратами перед вами простираюсь. :

ର୍ମ୍ଭର୍ମ୍ଭ

ନାମୋ ନାମା ଖୁମ :

ସକ୍ତିଧାରୀ

5. Подношение:

ହୁଃ ସନ୍ଦ୍ରମଶାନ୍ତିପାତ୍ରଦଶାମିଦିକଃ
ପାତ୍ରଚିତ୍ରବ୍ରଦ୍ଧିଷାନ୍ତିପାତ୍ରମଦେଶଃ
ଗ୍ରୀବନ୍ଦନାପାତ୍ରମଦେଶପାତ୍ରଃ
ଗ୍ରୀବନ୍ଦନାପାତ୍ରମଦେଶପାତ୍ରଃ

ଶର୍ଵଯଶାମଦେଶଶ୍ରୀଶ୍ରୀଶାମଃ
ପ୍ରୀତିଶାମଶାମଶାମଶାମଃ
ଶ୍ରୀକୋଣଶାମଶାମଶାମଶାମଃ
ଶର୍ଵଯଶାମଶାମଶାମଶାମଃ

ХО Подобно необъятному бездонному океану:
Питьевая вода, вода для стоп, прекрасный утпал,
Ароматные благовония, светильник,
Духи, пища, музыка; :

Красивые формы, мелодичные звуки,
запахи, вкусы, прикосновения;
Восемь символов удачи, семь атрибутов царя мира,
Семь драгоценностей и восемь высших субстанций;
Прекрасные бескрайние чистые земли
в десяти направлениях; :

ਦੁਆਰਾ ਸਹਿ ਪੂਰ੍ਣ ਧੈਰ ਕੇ ਰੱਖੋ
ਧਰਮ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਾਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੇ ਰੱਖੋ
ਸ਼ਾਨ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਾਨ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਾਨ ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਾਨ
ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ
ਤੁਹਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ

ਗੁਰੂ ਮੁਖ ਮੁਖ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ
ਏਥਰ ਸੁਸਾਵਦ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ
ਗੁਰੂ ਮੁਖ ਮੁਖ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ ਸਾਡੇ
ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ
ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ
ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ ਕੁਝ ਪਾਵਣ

Древа желаний, драгоценная гора,
Океан с водой восьми видов чистоты,
Драгоценные павильоны, балдахины, зонты,
Победные стяги, сети, гирлянды и колокольчики;
Одеяния, еда, питьё, орнаменты; :

Песни и танцы богов, богинь и нагов;
Моё тело, имущество и всё собрание добродетели —
Волшебный океан облаков подношений Самантабхадры
Предлагаю собранию океана Победителей.
Пусть у скитальцев завершатся накопления,
очищаются два помрачения,
И естественно осуществляются две цели. :

ॐ शक्ति पुरुषे कृष्ण विजयं गान्धी रै भूमि एवं महाप्रभुं शक्ति अज्ञानं

ОМ БАДЗРА АРГХАМ ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДЮПЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ
НЕВИДЬЯ ШАБДА МАНГАЛАМ САРВА ПУДЗА А ХУМ :

महादेव

6. Восхваление.

नमः मर्त्यवृत्तिस्तुत्यस्तु तद्विद्या
सप्तमविद्या विद्या विद्या विद्या
त्रिविद्या विद्या विद्या विद्या
श्वस्त्रियो विद्या विद्या विद्या

НАМО : Защитник, Великомилосердный,
Всеведущий, Высший Учитель,
Четвёртый Предводитель и тысяча будд,
Тремя вратами преданно простираюсь и восхваляю. :

శ్రవణమార్గాన్తర్షకుమసాయః
ఏకైపసాహైసాకశసామ్రదసిమసాకేశసాయః
శ్రవణమార్గాన్తర్షకుమసాయః
ద్వాపారీచీద్భూషాశ్రూపసామశ్శదః

Преданно с радостным умом восхваляю
Собрание бодхисаттв Могучих и Великомилосердных,
Заботящихся с любовью о
Необъятных как небо скитальцев, которых нужно укротить. :

శ్రీకుమసామార్గాయసాకారాశ్శీక్రమిశసాయః
ద్వాపాశ్రూపసామార్గాచీద్భూషాశ్రూపసామశ్శదః
శ్రీకుమసామార్గాచీద్భూషాశ్శీక్రమిశసాయః
కొశస్మాపాల్కమసామసాయమశ్శదః

В небе благодати собравших клубы облаков и
Проливающих поток достижений, подобный Ганге,
Чьи действия ведут к созреванию и освобождению скитальцев,
Собрание божеств Трёх Корней восхваляю. :

ହୁଃ ଶୁଣଶ୍ଵିକେମଦରବନ୍ଦଶ୍ଵରଦଶଙ୍
ବନ୍ଦଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶମ୍ବୁଷଶ୍ଵରଶଙ୍
ଶଶଶ୍ଵରମଦରଶଦଶ୍ଵରଶଙ୍
ଶମ୍ବୁଷଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଙ୍

ମୀଦଶେବତ୍ତୁଦଦମରମଶମଦଶ୍ଵରଶ୍ଵରଶଙ୍
ଶ୍ଵରଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଙ୍
ଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଙ୍
ଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଶଶ୍ଵରଶଙ୍

Могучий Великомилосердный, внимай мне!
Я и другие скитальцы, без исключения,
С безначальных времён и до настоящего момента (пребываем)
В неведении, отягощены иллюзорностью «я». :

Десять недобродетелей, пять беспределов,
Близкие, четыре тяжёлых преступка, восемь обратных,
Нарушения обетов пратимокши, бодхисаттв и мантры,
Ошибки и падения злодеяний и помрачений трёх врат,
Все скрытые наклонности и запутанность двух помрачений :

మీ.శసద.మీ.శ్రీ.శక్తి.ర్విద.ఇశ్వరుడః
శ్రీద.శక్తా.పంచ.షపణా.శ్రుద.ర్విద.ధాః
శ్రుద.కద.మీ.శ్రీద.ధా.పతద.ర్వేణః
మీ.శ్రీ.శక్తా.పది.ధైద.సా.శ్రుద.శ్శుదః

ఆం.షక్త.సా.ధై.సా.పా.య్యః మా.కు.శ్శు.పా.య్యః ఏక్.సా.ధై.ర్వ.ప.హ్మః కీ.హై.మీ.శ్శు.భః శ్శు.హై.ప.శ్శు.భః శ్శు.పశ్శు.ప.శ్శు.భః
ఆ.స్తు.శ్శు.ప.శ్శు.భః సహ.శ్శు.శ్శు.పా.య్యః సహ.గ్మ.శ్శు.ప.మః తేం.ప్రి.య్యః గ్మ.శ్శు.ప.మః న.ధ.న.ధ.ధః శ్శు.ప.భః
సహ.శ్శు.ప.మః క్షి.ధః శ్శు.ప.మ.శ్శు.భః పశ్శు.ప.శ్శు.ప.మ.శ్శు.భః పశ్శు.ప.శ్శు.ప.మ.శ్శు.భః

ОМ БАДЗРАСАТВА САМАЯ МАНУПАЛАЯ БАДЗРАСАТВА ТВЕНОПА ТИЩТА ДРИДХО
МЕБХАВА СУТОЩЬЁ МЕБХАВА СУПОЩЬЁ МЕБХАВА АНУРАКТО МЕБХАВА САРВА
СИДДХИ МЕПРАЯЦЦА САРВА КАРМА СУЦАМЕ ЦИТТАМ ШРИЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА
ХА ХО БХАГАВАН САРВА ТАТХАГАТА БАДЗРА МАМЕ МУНЬЦА БАДЗРИ БХАВА
МАХА САМАЯ САТВА А :

Не скрываю, не таю, сожалею и раскаиваюсь;
От всего сердца признаю, оставляю, убираю и очищаю.
Впредь буду хранить обязательства без нарушений.
Ниспошлите достижения неомрачённой чистоты. :

କନ୍ଦମନ୍ଦିରାଯତ୍ତାପାତ୍ରମାତ୍ରଃ

ଶୁଣି ଏହାରେ କୁତ୍ତି ଶୁଣି ଶୁଣି କନ୍ଦମନ୍ଦିରା
ଯତ୍ତାପାତ୍ରମାତ୍ରଃ ଶୁଣି ଏହାରେ କୁତ୍ତି ଶୁଣି ଶୁଣି କନ୍ଦମନ୍ଦିରା

После произнесения, оставшаяся часть:

ХО Победители, сыновья и Хранители Знаний
в десяти направлениях, внемлите!
Деяниям, рождённым Умом Победителей, и
Собранию добродетельных заслуг благороднорождённых
Блаженно сорадуюсь! :

Чтобы бессчётных скитальцев освободить от страданий,
Призываю повернуть Колесо Дхармы.
В течении безмерных кальп,
Молю, пребывайте и не уходите в нирвану.
Всё собрание добродетели, накопленной в трёх временах,
Посвящаю, чтобы скитальцы обрели Просветление. :

ନମ୍ବନାତ୍ମକୀୟ

8. Обеты:

ହୁଃ ସଦିଶପିତାନନ୍ଦମୁଣ୍ଡାତ୍ରିଦିତେଽତ୍ତମଃ
ତ୍ରୈତ୍ତମ୍ଭବଦିଵଦଗାମୁର୍ଦ୍ଧତେଷାଃ
ତୁମ୍ଭକୁନ୍ତମୁଣ୍ଡାତାନନ୍ଦମୁଣ୍ଡମହିତ୍ୱଦଃ
ତୁମ୍ଭପରିତ୍ତମ୍ଭଦଗାମାତାନନ୍ଦମଃ
ତୁମ୍ଭମ୍ଭମୁଣ୍ଡମହିତ୍ୱଦଗାମାତାନନ୍ଦମଃ
ମନଦାତାତ୍ମିତମ୍ଭମୁଣ୍ଡମହିତ୍ୱଦଗାମଃ

ଏଶ୍ଵରପର୍କୀୟ

9. Приближение:

କେଶାତ୍ରିଦିକୁମନ୍ତ୍ରିମନ୍ତ୍ରମୁଣ୍ଡମହିତ୍ୱଦଗାମାତାନନ୍ଦମଃ
ମହିତ୍ୱମୁଣ୍ଡମହିତ୍ୱଦଗାମାତାନନ୍ଦମଃ

У всего поля собрания из трёх мест исходят свет, совершенно непостижимые лучи радуги, бинду, Тела, слоги, атрибуты. У меня и всех разумных существ без исключения растворяются в трёх вратах. Благодаря этому правомочности, благословения и сиддхи, без исключения, обретаются (так представляй). :

ХО Владыки, Сугаты! Подобно вам
И я точно таким стану.

Согласно поведению зарождённой бодхичитты
Я буду действовать на благо скитальцев.
Я принял совершенно чистые тройные обеты,
Ниспошли мне благодать и достижения. :

ॐ अ॒सु॑रि॒सु॑रि॒मा॒ह॑सु॑रि॒मा॒ह॑

ТАДЬЯТА ОМ МУНИ МУНИ МАХА МУНИ СВАХА ։

ऐश्वर्यामृतं तदाहुतिं विद्युत्प्रवाणं च विनाशं प्राप्तं

Так повторяй сколько можешь с сильной настойчивостью, преданностью и верой от всего сердца. ։

श्रवणं देवं देवं दक्षं विश्वं विष्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं
श्रवणं देवं देवं दक्षं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं
श्रवणं देवं देवं दक्षं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं
श्रवणं देवं देवं दक्षं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं विश्वं

Вновь лучи света исходят. Недостатки сосуда и содержимого устраняют.

Мар, тиртхиков, извращённые взгляды, влияния и проклятия сбивающих с пути демонов гъялпо, сенмо, шед, цен, дамси, габдрэ высвобождают и разрушают. Причины и результаты страданий всех разумных существ шести семейств очищаются. (Существа) устремляются к обретению великого блаженства — уровня Будды. ։

ॐ श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति
श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति श्रीमद्भूति

ТАДЬЯТА ОМ МУНИ МУНИ МАХА МУНИ СВАХА
ОМ ВАГИШВАРИ МУМ ОМ МАНИ ПАДМЕ ХУМ ОМ БАДЗРАПАНИ ХУМ
ОМ Е ДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА ХЕТУНТЕЩАН ТАТХАГАТО ХЬЯВАДАТ
ТЕЩАНЧАЙО НИРОДХА ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА СВАХА

Мои и всех разумных существ — недуги, демонические влияния,
препятствия, злодеяния, помрачения, страдания — полностью да успокоятся!

ШАНТИМ КУРУЕ СВАХА

དྷଁ ଶା ଶା ପଦୀ ମନ୍ତ୍ରେ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ
ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ
ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ
ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ

ଶୈଳ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ
ଶୈଳ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ
ଶୈଳ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ
ଶୈଳ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ ପଦ୍ମ

ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି
ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି
ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି
ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି ଧ୍ୱନି

С образом на острие наконечника стрелы повторяй мантру.
От повторения обретёшь непостижимые качества;
Неблагоприятные обстоятельства, недуги, демонические влияния,
условия восьми страхов,
Недостатки сосуда и содержимого, ссоры, помехи, ։

Внешние, внутренние и тайные препятствия,
Злодеяния и падения, страдания, без исключений, успокоятся.
Долголетие, заслуги, благоденствие и мудрость увеличатся.
Три мира подчинятся, духовная власть возрастёт. ։

Изучение и практика Учения расширяются, сиддхи будут обретены.
Тот, кто увидит, услышит, вспомнит, коснётся — освободится,
Подлинно исполнив две цели до предела,
Глубокий смысл активности без усилий будет обретён. ։

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ

କୁଂ ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧାନ୍ତକୁଣ୍ଡଳାକଣଶାଶ୍ଵରଃ
ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧାନ୍ତପକଶାଶ୍ଵରଦିଵାଲଃ
ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧାନ୍ତଶ୍ଵରାଜାକଣଶାଶ୍ଵରଃ
ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧାନ୍ତଶ୍ଵରାଜାକଣଶାଶ୍ଵରଃ
ଶ୍ଵର୍ଦ୍ଧାନ୍ତଶ୍ଵରାଜାକଣଶାଶ୍ଵରଃ

В. Завершение. Подношение, восхваление, раскаяние.
1. Растворение:

ХО Сосуд и содержимое, всё собрание божеств тает в свет.
В свет тает главная фигура, Владыка Муни,
В состоянии самой великой радости
Растворяется во мне, и благодать обретается.
И вновь в состоянии ваджр трёх тайн
Осуществляются две цели Предводителя скитальцев. :

॥

2. Посвящение и молитва:

ହୁଁ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନଙ୍କରିତା
ମଧ୍ୟାମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନ
ରତ୍ନପଦିଗୁରହଶଶ୍ଵରମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନ
ମଧ୍ୟକରମଦିଗୁରହଶଶ୍ଵରମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନ

ନିର୍ମଳମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନ
ମଧ୍ୟମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନ
ମଧ୍ୟମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନ
ରତ୍ନପଦିଗୁରହଶଶ୍ଵରମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନ
ମଧ୍ୟକରମଦିଗୁରହଶଶ୍ଵରମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନ
ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନଙ୍କରିତା

ХО Посвящаю Намерение Победителей и
Сыновей десяти направлений, и
Добродетель, собранную мною и другими в трёх временах,
Чтобы все скитальцы очистились от
измышлений и страданий,
И обрели подлинное великое счастье, Просветление. :

С этого момента, во всех кальпах,
Ради блага бесчтных скитальцев
Да постигну подлинно Изначальное Знание трёх тайнств
И естественно осуществляю действия на благо скитальцев.
Благодаря видению, слышанию, памятованию, касанию,
связи, ношению
И распространению (этой практики) да очистится в дхармадхату. :

ଶ୍ରୀମତୀ

3. Слова удачи:

ଶ୍ରୀମତୀ
ଶ୍ରୀମତୀ
ଶ୍ରୀମତୀ
ଶ୍ରୀମତୀ
ଶ୍ରୀମତୀ

Пусть силой истины Гуру, Трёх Драгоценностей
И океана Трёх Корней
Учение и скитальцы полностью освободятся от всех ошибок,
Учение распространяется, прекрасные накопления растут,
Удача, счастье и благополучие процветают. :

བྱା-ସ୍ତେଶ-ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ
ପ୍ରଫିଲ-ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ
ଭ୍ୟ-ମେଦ-ଗ୍ରୋହିଂ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ
ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ

ଶ୍ଵେତ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ
କ୍ରୁଣ-ଯୁଦ୍ଧ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ
ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ
କ୍ରୁଣ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ
ମେଦ-କ୍ରୁଣ-ଏନ୍-ବ୍ୟୁଃ

Посвящая, чтобы ширилась удача до края.
Несравненного Владыки Мудрых и Трёх Корней
С благим лицом в Катхок Дорджедене встретившись,
Получил благословение и видение. :

Согласно уважительной просьбе восхищённого Натхи,
В состоянии чистого видения Лонгъянг Дордже
Без изменений, чисто, на бумаге изложил.
Благодаря этой добродетели пусть Учение распространяется,
и скитальцы обретут счастье,
И освободятся видением, слышанием, памятованием и касанием. :

Это удивительное сокровище быстро перевёл Донла Пема Дудул Дордже. Да будет благо!